

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
Plenaire vergadering van

VRIJDAG 20 MEI 2011

(Namiddagvergadering)

—
Séance plénière du

VENDREDI 20 MAI 2011

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	5
ONTWERP VAN ORDONNANTIE EN VOORSTELLEN VAN AANBEVELINGEN	5
Ontwerp van ordonnantie tot gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten in het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs B-26/1 en 2 - 2010/2011).	5
<i>Voortzetting van de algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Nadia El Yousfi, de heer Pierre Migisha, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, mevrouw Jacqueline Rousseaux.</i>	6
<i>Bespreking van de voorstellen van aanbevelingen</i>	13
Voorstellen van aanbevelingen betreffende het Brusselse armoederapport 2010 (nr. B-33/1 - 2010/2011).	13
<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, de heer Pierre Migisha, rapporteur, de heer Michel Colson, de heer René Coppens, Mme Anne-Sylvie Mouzon, de heer Fouad Ahidar, mevrouw Anne Herscovici, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Paul De Ridder, de heer Dominiek Lootens-Stael, de heer Pierre Migisha, mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.</i>	13
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	44

SOMMAIRE

EXCUSÉS	5
PROJET D'ORDONNANCE ET PROPOSITIONS DE RECOMMANDATIONS	5
Projet d'ordonnance visant à transposer partiellement la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services en Région bilingue de Bruxelles-Capitale (nos B-26/1 et 2 - 2010/2011).	5
<i>Poursuite de la discussion générale – Orateurs : Mme Nadia El Yousfi, M. Pierre Migisha, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, Mme Jacqueline Rousseaux.</i>	6
<i>Discussion des propositions de recommandations</i>	13
Propositions de recommandations relatives au rapport bruxellois sur l'état de la pauvreté 2010 (n° B-33/1 - 2010/2011)	13
<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Elke Van den Brandt, Mme Françoise Dupuis, présidente, M. Pierre Migisha, rapporteur, M. Michel Colson, M. René Coppens, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Fouad Ahidar, Mme Anne Herscovici, Mme Brigitte De Pauw, M. Paul De Ridder, M. Dominiek Lootens-Stael, M. Pierre Migisha, Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni.</i>	13
<i>Discussion des articles</i>	44

NAAMSTEMMINGEN	45	VOTES NOMINATIFS	45
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten, wat de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aangaat (nrs B-26/1 en 2 - 2010/2011).	45	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance visant à transposer partiellement la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services, en ce qui concerne les compétences de la Commission communautaire commune (n° B-26/1 et 2 - 2010/2011).	45
- over het geheel van de voorstellen van aanbeveling betreffende het Brusselse armoederapport 2010 (nr. B-33/1 - 2010/2011).	49	- sur l'ensemble des propositions de recommandations relatives au rapport bruxellois sur l'état de la pauvreté 2010 (n° B-33/1 - 2010/2011).	49

VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS**, VOORZITTER.
PRÉSIDENTE : **MME FRANÇOISE DUPUIS**, PRÉSIDENTE.

- De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Isabelle Molenberg;
- mevrouw Cécile Jodogne;
- de heer Joël Riguelle;
- mevrouw Greet Van Linter ;
- de heer Willem Draps, naar een vergadering van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad;
- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Walter Vandenbossche, met opdracht in het buitenland;
- de heer Hervé Doyen.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE EN
VOORSTELLEN VAN
AANBEVELINGEN**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT
GEDEELTELIJKE OMZETTING VAN DE
RICHTLIJN 2006/123/EG VAN HET
EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD
VAN 12 DECEMBER 2006 BETREFFENDE
DE DIENSTEN IN HET TWEETALIG
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
(nrs B-26/1 en 2 - 2010/2011).**

- La séance est ouverte à 15h15.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Isabelle Molenberg ;
- Mme Cécile Jodogne ;
- M. Joël Riguelle ;
- Mme Greet Van Linter;
- M. Willem Draps, en réunion au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux ;
- Mme Anne Dirix ;
- M. Walter Vandenbossche, en mission à l'étranger;
- M. Hervé Doyen.

**PROJET D'ORDONNANCE ET
PROPOSITIONS DE
RECOMMANDATIONS**

**PROJET D'ORDONNANCE VISANT À
TRANSPOSER PARTIELLEMENT LA
DIRECTIVE 2006/123/CE DU PARLEMENT
EUROPÉEN ET DU CONSEIL DU 12
DÉCEMBRE 2006 RELATIVE AUX
SERVICES EN RÉGION BILINGUE DE
BRUXELLES-CAPITALE (nos B-26/1 et 2 -
2010/2011).**

Voortzetting van de algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking wordt voortgezet.

Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *Bij de omzetting van een Europese richtlijn zijn we gebonden aan juridische verplichtingen, maar moeten we ook de gevolgen voor ons samenlevingsmodel analyseren. Dat geldt zeker voor deze richtlijn, die grote gevolgen kan hebben voor het beleid.*

Het Verenigd College heeft de kwestie grondig onderzocht en een aanvullende overkoepelende ordonnantie uitgewerkt. Het risico van een juridisch vacuüm als de richtlijn niet omgezet wordt, is minder groot voor het gewest dat zijn bevoegdheden kreeg toegewezen, dan voor de federale staat die voor rest instaat.

De PS heeft in het Europees parlement steeds de neoliberale uitwassen bestreden die de Bolkesteinrichtlijn kon veroorzaken. Zo was er het principe van het land van oorsprong, waardoor de staten een reeks prerogatieven zouden verliezen. Dat zou een aantasting betekend hebben van de fundamentele waarden van het sociale Europa waarnaar wij allemaal streven.

De verdedigers van ons sociale model hebben een zeldzame overwinning behaald, maar de definitieve versie van de richtlijn stelt ons nog niet volledig gerust. Daarom moeten we aandachtig blijven bij de omzetting naar Belgisch recht.

Een belangrijk element daarbij is de bepaling van welke sociale diensten van algemeen belang buiten het toepassingsveld vallen van de vrijmaking. U stelde in uw uiteenzetting terecht dat alles wat geen 'dienst' is in de zin van het Verdrag, niet onder het Europese recht valt en dus ook niet onder de richtlijn. In de richtlijn werden al enkele sociale diensten expliciet uitgesloten, maar er bleven nog randgevallen, wat leidde tot een juridische vaagheid.

Een kenmerk van het Europees recht is dat het begrip "commerciële dienst" niet precies omschreven is. Zo blijft er dus een risico dat het vrije verkeer ook toegepast zal worden op diensten

Poursuite de la discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est reprise.

La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- Dans mon groupe, personne n'ignore que la transposition du droit européen en droit belge procède d'une mécanique complexe qui combine les contraintes juridiques et l'analyse politique inhérente à l'impact du droit européen sur notre modèle de société. Il en va certainement ainsi dans le cadre de la transposition de la directive qui nous occupe. Il s'agit d'une directive horizontale qui peut avoir de nombreuses conséquences sur nos politiques, conséquences qu'il importe de maîtriser.

Une analyse minutieuse a été effectuée par le Collège réuni. L'adoption d'une ordonnance transversale à vocation supplétive vient donc compléter le dispositif. Nous avons déjà eu l'occasion d'aborder les conséquences de cette directive au sein de notre parlement régional. Le risque de vide juridique et de défaut de transposition est moindre dans notre Région, qui n'a que des compétences d'attribution. Nous ne sommes pas dans la position de l'État fédéral, qui pouvait estimer avoir oublié une matière au vu de ses nombreuses compétences résiduelles.

Le groupe PS rappelle que notre formation s'est battue contre les dérives néolibérales liées à l'adoption de la directive Bolkestein au Parlement européen. Nous ne reviendrons pas sur les conséquences désastreuses qu'aurait notamment eues l'application du principe du pays d'origine. Rappelons simplement que la directive initiale retirait à l'État une série de prérogatives et mettait ainsi en œuvre un projet idéologique néolibéral incompatible avec les valeurs fondamentales de l'Europe sociale que nous appelons toujours de nos vœux.

À l'occasion des débats sur la directive Bolkestein, les défenseurs des services publics et de notre modèle social ont combattu et remporté une belle victoire. C'est suffisamment rare pour être souligné. Pour autant, la version définitive de la directive n'est pas de nature à nous rassurer complètement. Il convient bien sûr de rester attentif aux enjeux liés à sa transposition dans le

die daar eigenlijk van uitgesloten zijn. De discussie gaat niet meer over de inhoud van de richtlijn, maar over het toepassingsveld ervan en dan vooral op het vlak van sociaal beleid, behalve de sociale zekerheid, die expliciet uitgesloten is.

Volgens artikel 2 is de richtlijn niet van toepassing op diensten als sociale huisvesting, kinderopvang of hulp aan gezinnen of personen in nood, die geleverd worden door de staat, onderaannemers die gemandateerd zijn door de staat of liefdadigheidsverenigingen die als dusdanig door de staat erkend zijn. Dit concept wordt terecht overgenomen in de Brusselse ordonnantie. We moeten wel bepalen wat zo'n mandaat precies betekent.

Ik begrijp de uitleg van de heer Pinxteren, maar het parlement begaat toch een grote vergissing door ons amendement niet goed te keuren.

De Europese vakbonden, overheden en verenigingen vragen al lang een richtlijn die het regime van de sociale diensten duidelijk zou vastleggen. De Europese Commissie ziet het allemaal nogal marktgericht en dus zijn duidelijke definities nodig om het sociale Europa te beschermen.

Ook de administratieve commentaren van de Commissie leiden tot misstanden. Het handboek voor de omzetting van de richtlijn is verre van neutraal. Zo staat er bijvoorbeeld in dat vluchthuizen voor mishandelde vrouwen onder de richtlijn vallen wanneer deze dienst verleend wordt door privé-operatoren die niet door de staat gemandateerd zijn.

De diensten voor hulp aan gezinnen en behoeftigen vallen volgens het handboek ook onder de richtlijn wanneer ze geleverd worden door privé-operatoren zonder mandaat.

De Commissie volgt een perverse redenering, want het criterium om te bepalen of een dienst onder de richtlijn valt, zou niet de aard van de dienstverlener maar de aard van de dienst zelf moeten zijn. Sociale diensten zijn echter alleen uitgesloten als ze geleverd worden door de overheid of door gemandateerde of erkende liefdadigheidsinstellingen. Door het simpele feit dat commerciële privé-operatoren een bepaalde dienst leveren, bestaat er een commerciële markt

droit belge, singulièrement dans le droit bruxellois.

À cet égard, il n'est pas indifférent de déterminer quels seront les services sociaux d'intérêt général concernés ou exclus par cette libéralisation. Vous y faites référence dans votre exposé et nous constatons que vous relevez, à bon droit, que ce qui n'est pas un "service", au sens du Traité, n'est tout simplement pas du ressort du droit européen, et a fortiori, de la directive. Ainsi, elle désigne, sous le vocable de "services", une multitude d'activités qui vont de la sphère franchement commerciale à la sphère la plus sociale. Dans le cadre des débats qui ont entouré la directive Bolkestein, et devant les nombreuses mobilisations de terrain, un certain nombre de services sociaux en furent explicitement exclus, tandis que d'autres furent maintenus dans ce que l'on peut considérer comme un véritable flou juridique.

Une des caractéristiques du droit européen est que la notion de "service commercial" n'est pas précisément définie. Le risque demeure donc de voir s'appliquer les principes de liberté d'établissement et de concurrence à des services qui en sont a priori exclus. Il faut souligner que le débat, pour ce qui concerne cette directive, ne porte plus tant sur son contenu que sur l'étendue de son champ d'application. Ceci est particulièrement vrai dans le domaine des politiques sociales (à l'exception de la sécurité sociale, qui est explicitement exclue de la directive).

Ainsi, l'article 2 exclut explicitement "les services sociaux relatifs au logement social, à l'aide à l'enfance et à l'aide aux familles et aux personnes se trouvant de manière permanente ou temporaire dans une situation de besoin qui sont assurés par l'État, par des prestataires mandatés par l'État ou par des associations caritatives reconnues comme telles par l'État". Vous reprenez expressément ce concept pour l'intégrer en droit bruxellois, ce dont nous nous réjouissons. Sans doute, faudra-t-il un jour convenir de ce qu'il faut entendre par "mandatement".

J'entends bien les explications données par M. Pinxteren quant à son refus de voter notre amendement. Nous estimons toutefois que notre parlement a manqué une occasion de le faire dès aujourd'hui. Nous avons exprimé ce regret en commission et nous le réitérons.

voor, zo redeneert de Commissie, en valt deze dienst dus onder de richtlijn, zelfs als de commerciële operatoren slechts een heel kleine minderheid zijn.

Aangezien de federale staat de enige gesprekspartner is van de Commissie, moet België een gecoördineerd antwoord uitwerken, waar alle bestuursniveaus achter staan.

Zo moeten we definiëren wat sociale diensten van algemeen belang zijn, om zo de eigenheid van het Belgische sociale model te verdedigen. Hoe langer Brussel wacht, hoe minder haar standpunt daarbij zal doorwegen.

De Franstalige regeringen (Franse Gemeenschap, Waals Gewest, COCOF) hebben met de verenigingen een handvest goedgekeurd dat bedoeld is om de vermarkting tegen te gaan. Dat moeten we steunen. Het gaat om het voortbestaan van ons sociale model.

Het Europese recht kent het begrip 'sociale dienst' niet, dat op de brug zit tussen economische en niet-economische diensten van algemeen belang. Welke positie neemt ons Belgisch concept van openbare dienstverlening daarbij in?

De richtlijn geeft aan dat de lidstaten autonoom mogen beslissen welke sociale diensten van algemeen belang buiten het toepassingsveld vallen. Er zijn echter steeds klachten mogelijk bij de Commissie en het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap. Om klachten te vermijden, zouden sommige lidstaten het begrip 'sociale dienst van algemeen belang' erg beperkt kunnen houden.

De administratieve vereenvoudiging die de richtlijn voorstelt, lijkt eerder bedoeld om de controle door de overheden te verzwakken. Het gaat om de procedures waardoor dienstverleners toegang kunnen krijgen tot een bepaalde activiteit. Die procedures zijn alleen nog toegestaan als het echt nodig is en als ze niet discriminerend zijn en een voorafgaande toelating is niet nodig als een controle achteraf volstaat. Als de aanvraag niet binnen de dertig dagen beantwoord wordt, geldt dat bovendien als een stilzwijgende toestemming.

Wij vrezen dat onze overheden bij elektronische aanvragen geen strengere eisen zullen kunnen

Les syndicats (Confédération européenne des syndicats), de nombreux pouvoirs publics et les organisations de terrain demandent, depuis longtemps, qu'une directive définisse clairement le régime des services sociaux. Vu le prisme marchand dans lequel elle évolue et dont la Commission européenne est la défenderesse, nous avons déjà pu déplorer les conséquences désastreuses de l'absence de concepts clairs pour les défenseurs d'une Europe sociale. À défaut de concepts clairement définis par l'Europe, c'est encore et toujours la Cour de justice qui fait la loi de manière prétorienne.

Les commentaires administratifs de la Commission européenne sont aussi l'occasion de dérives préoccupantes. Le manuel de transposition de la directive est loin de constituer un commentaire neutre. Rappelons, par exemple, que ce document élaboré par la Commission - il n'a d'autre valeur juridique que celle d'une circulaire interprétative - affirme, en parlant d'un foyer pour femmes battues qu'"il est clair que ces services ne sont pas exclus lorsqu'ils sont fournis par d'autres types de prestataires, par exemple des opérateurs privés agissant sans un mandat de l'État".

Ce même document laisse entendre que les services sociaux relatifs à l'aide aux familles et aux personnes se trouvant de manière permanente ou temporaire dans une situation de besoin en raison de l'insuffisance de leurs revenus familiaux ou d'un manque total ou partiel d'indépendance, ainsi que les services aux personnes risquant d'être marginalisées, comme les services de soins aux personnes âgées, ne sont exclus du champ d'application de la directive services que dans la mesure où ils sont fournis par l'un des prestataires cités (c'est-à-dire l'État, des prestataires mandatés par l'État ou des associations caritatives reconnues comme telles par l'État).

L'on perçoit toute la perversité du raisonnement de la Commission : ce ne sont pas les prestataires exclus du périmètre de la directive - en fonction de leur nature juridique publique ou sans but lucratif -, mais bien les services eux-mêmes qui constituent le critère déterminant. Pour pouvoir exclure les services sociaux, il faut qu'ils soient fournis exclusivement par des opérateurs publics ou caritatifs mandatés. L'on peut ainsi pointer ce qui a souvent été reproché à la directive : son caractère tautologique. Les opérateurs privés commerciaux

stellen dan in het land van oorsprong en dat ze geen originele documenten of gelijkvormige kopieën zullen kunnen vragen tenzij ze kunnen aantonen dat dat nodig is voor de openbare orde. Welke controlemiddelen blijven dan nog over?

De stilzwijgende toestemming gaat in tegen het algemeen belang, omdat beslissingen genomen moeten worden zonder voldoende voorbereiding. Ook nadat het parlement deze ordonnantie heeft goedgekeurd, zal de PS-fractie de uitvoering op de voet volgen.

(Applaus bij de meerderheid)

agissent par contamination : dès lors qu'ils sont présents dans un secteur, ils définissent un marché. Aux yeux de la Commission, leur simple présence dans un secteur d'activité suffit à démontrer l'existence d'un tel marché et fait dès lors entrer ledit secteur dans le périmètre de la directive. C'est donc à l'existence du marchand, même isolé et minoritaire, qu'on reconnaît le marché !

Tout cela montre l'importance et la nécessité d'une réponse belge coordonnée, sachant que si l'État fédéral demeure le seul interlocuteur de la Commission sur ces matières, il serait particulièrement dangereux que d'autres entités, au départ des mêmes matières, aboutissent à des conclusions différentes.

Nous plaidons donc pour une détermination commune des services sociaux d'intérêt général à l'échelon belge, ce qui suppose une logique concertée entre Régions, Communautés et État fédéral, afin de défendre les spécificités du modèle social belge, tant que ces services dépassent encore les clivages communautaires. Le retard que nous prendrions par rapport aux autres entités nous empêcherait de faire valoir utilement notre point de vue.

Je rappelle également que les différents gouvernements francophones (Communauté française, Région wallonne, COCOF) ont adopté la Charte associative, dont l'un des objectifs avérés est de créer un front commun contre la marchandisation rassemblant autorités publiques et secteur associatif. Une telle initiative ne doit pas être vidée de son sens par des prises de position malheureuses, à la suite d'une mauvaise appréhension du dossier. En effet, au-delà de la transposition de la directive, ce n'est pas moins que la question du maintien du système social belge et de ses spécificités qui est posée.

L'ordre juridique européen méconnaît le concept même de service public, lequel se voit éclaté entre service d'intérêt général non économique, d'une part, et service d'intérêt économique général, de l'autre. Où notre concept belge de service public fonctionnel se retrouve-t-il dans cet imbroglio ?

Il est particulièrement intéressant de relever le fait suivant : la directive précise que les États membres sont souverains - j'insiste sur ce point - dans la détermination de ce qui constitue un service social

d'intérêt général susceptible d'être exclu du périmètre d'application de la directive. Or, nous savons que cette souveraineté dans la transposition se voit limitée par la possibilité de plainte auprès de la Commission et de la Cour de justice des Communautés européennes. Certains États pourraient ainsi être tentés de limiter la portée de cette notion pour se prémunir contre d'éventuels recours.

D'un autre côté, je dois souligner que ce qui est présenté comme un volet de simplification administrative des procédures et des régimes d'autorisation par la directive est problématique et participe d'une volonté d'affaiblir les possibilités de contrôle des pouvoirs publics. Ce volet de simplification vise les procédures qui ont pour effet d'obliger un prestataire ou un destinataire de services à faire une démarche pour obtenir un acte formel ou une décision relative à l'accès à une activité de services ou à son exercice. Ces procédures ne peuvent être maintenues que si elles présentent des caractères de nécessité et de proportionnalité. Elles ne peuvent être discriminatoires. Il ne peut y avoir d'autorisation préalable là où un contrôle ex post suffit. Le principe fondamental est celui de la *lex silencio positivo*. Cela signifie qu'en cas de défaut de réponse dans le délai fixé - 30 jours en l'occurrence - , l'accord tacite doit être présumé.

Notre crainte est réelle dès lors que les procédures pourront être introduites par voie électronique, que les autorisations ne peuvent faire double emploi avec des exigences équivalentes à celles du pays d'origine et que les originaux, copies conformes ou traductions conformes ne pourront plus être requis que moyennant démonstration d'une nécessité d'ordre public. De quel pouvoir de contrôle effectif nos services vont-ils encore disposer ? Il est clair que la Région ne dispose pas de marge de manœuvre à cet égard, dès lors qu'elle ne peut pas ne pas transposer fidèlement la directive.

Celle-ci n'en est pas moins préoccupante. Le procédé de l'autorisation tacite est susceptible de se heurter à l'intérêt général, dans la mesure où il peut faire en sorte que certaines décisions soient prises de manière implicite, sans préparation minutieuse, ni mise en balance de tous les intérêts en présence. À l'issue du vote d'aujourd'hui et de l'adoption par notre parlement de cette ordonnance, ce dont nous ne doutons pas

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord.

De heer Pierre Migisha (in het Frans).- *De omzetting van de dienstenrichtlijn is een belangrijke uitdaging die heel wat facetten vertoont. De cdH-fractie is verheugd dat het Verenigd College hierbij de grootste voorzichtigheid in acht heeft genomen en waar mogelijk naar coherentie met de federale, gewestelijke en communautaire teksten heeft gestreefd.*

In commissie heeft zich een ruim debat ontsponnen rond het mandaat. Volgens de cdH-fractie moet dit begrip niet nader worden omschreven, te meer daar dit begrip niet in het Europees recht is gedefinieerd. Europa legt geen standaard mandaat op. Het gaat dus om een vrij soepel concept. De enige verplichting is dat de bewuste dienst moet worden verleend. Het zou nuttig zijn om aan die definitie te werken, maar in een ruimer kader dan dat van de GGC.

Opdat de richtlijn iedereen ten goede zou komen, moet zij correct worden omgezet. Dat verklaart waarom dit ontwerp van ordonnantie geen exacte kopie is van de tekst die aan het gewest, de federale overheid en de COCOF is voorgelegd. De tekst is bovendien niet enkel het resultaat van specialisten en technici en maakt het voorwerp uit van een politieke consensus.

De diensten voor bijstand aan personen spelen een belangrijke rol in dit gewest. De toepassing van de omzetting van de dienstenrichtlijn zal dan ook permanent moeten worden geëvalueerd.

(Applaus bij de meerderheid)

puisqu'elle a déjà été adoptée en commission réunie de la Santé et des Affaires sociales, la vigilance de notre groupe ne fera que perdurer.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha.

M. Pierre Migisha.- La COCOM a pour tâche de transposer la directive européenne sur les services dans ses décrets. Le contenu des textes présentés suffit à démontrer combien cette directive touche aux personnes. Il est donc primordial de les intégrer. Cependant, notre législation est ainsi faite que notre préoccupation centrale n'est pas de rendre notre droit plus complexe encore.

Les débats en commission concernant ce texte aux facettes multiples témoignent certainement de l'importance de l'enjeu. Cela étant dit, le groupe cdH tient à féliciter le Collège réuni, qui a agi avec énormément de prudence dans le cadre de cette transposition et qui, autant que possible, a fait le choix de la cohérence avec les autres textes fédéraux, communautaires et régionaux.

La définition du mandat a suscité de nombreuses discussions. Je rappelle que le groupe cdH n'a pas jugé pertinent de définir cette notion dans l'urgence du débat parlementaire, d'autant plus que l'acte de mandat n'est pas défini dans le droit communautaire. Ce dernier n'impose pas un mandat standard. La notion de mandat est donc un concept assez souple. Le manuel de transposition de la directive sur les services, établi par la Commission européenne précise simplement qu'il doit y avoir obligation d'assurer le service en question. Mon groupe ne renie cependant pas l'intérêt de pouvoir travailler sur cette définition, mais cela doit être fait dans un cadre beaucoup plus large que celui de la COCOM. Le cdH estime qu'il n'est pas nécessaire que la COCOM définisse seule cette notion.

Cela étant, je tiens à remercier mes collègues qui ont alimenté les débats en commission avec application. En effet, pour que la directive produise ses effets au bénéfice de tous, elle doit être correctement transposée. C'est ce qui explique le fait que le projet d'ordonnance qui nous a occupés n'est pas un copier-coller du texte soumis

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Rousseaux wou ook het woord nemen, maar zij is afwezig.

Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Een spreker zei dat er weinig manoeuvreerruimte is om de richtlijn om te zetten. Het Verenigd College wou dat de richtlijn voor alle Brusselse instellingen op gelijkaardige manier werd omgezet. Ik denk niet dat de sociale diensten van de GGC zo specifiek zijn dat we daarvan moeten afwijken. De Franse Gemeenschapscommissie heeft trouwens gelijkaardige diensten. Het is ook belangrijk dat de omzetting van de richtlijn goed wordt opgevolgd, want die is van fundamenteel belang voor de organisatie van sociale diensten, de evolutie van diensten van algemeen belang en de evolutie van het begrip "mandaat". We moeten voldoende maatregelen nemen om de sociale diensten te beschermen.*

Namens het Verenigd College zal ik de ministers-presidenten van het Brussels Gewest, de GGC en de Franse Gemeenschapscommissie verzoeken om de opvolging van de omzetting in goede banen te leiden.

(Applaus bij de meerderheid)

à la Région, au fédéral et à la COCOF. Il n'est pas non plus uniquement le produit de spécialistes et de techniciens.

Il est vrai que ce texte véhicule nos préoccupations politiques, car la polémique suscitée par certaines considérations portant sur le mandat, l'accusé de réception ou le principe du pays d'origine et les erreurs techniques a permis de converger vers une vision politique partagée et consensuelle.

Cette application de la transposition de la directive sur les services demandera certainement une évaluation permanente, que nous appelons de nos vœux. Nous connaissons en effet toute l'importance des services d'aide aux personnes dans notre Région.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- Mme Rousseaux, qui était inscrite dans la discussion, est absente.

La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je répéterai ce que j'ai dit en commission. Un des intervenants a dit que nous disposons de peu de marge de manoeuvre pour transposer cette directive. Je rappellerai que le Collège réuni a estimé indispensable de maintenir une cohérence entre nos institutions bruxelloises dans le cadre de cette transposition.

En ce qui concerne le mandat, nous ne voyons pas de spécificité propre à la COCOM quant aux services sociaux qui permettrait une justification de se détacher de la cohérence au niveau bruxellois. En effet, nous avons les mêmes types de services sociaux en COCOM et en COCOF. C'est pour ces raisons qu'il ne nous semble pas justifié de définir dans cette ordonnance la notion de mandat. Cependant, comme nous l'avions annoncé et comme certains l'ont souligné, il reste fondamental d'assurer un suivi de cette transposition de manière cohérente à Bruxelles. Ce suivi est d'autant plus fondamental sur les questions de l'impact de la transposition sur l'organisation de services sociaux à Bruxelles, sur l'évolution des services d'intérêt général, mais aussi sur l'évolution de la notion de mandat. C'est une sécurité dont Bruxelles doit s'assurer afin de

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de verenigde commissies aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 37

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**VOORSTELLEN VAN AANBEVELINGEN
BETREFFENDE HET BRUSSELSE
ARMOEDERAPPORT 2010 (nr. B-33/1 -
2010/2011).**

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

répondre à notre inquiétude commune concernant la protection des services sociaux.

Au nom du Collège réuni, nous demanderons donc aux ministres-présidents de la Région, de la COCOM et de la COCOF de se doter de tous les outils nécessaires pour assurer ce suivi et maintenir la vigilance nécessaire quant à cette question fondamentale.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles sur la base du texte adopté par les commissions réunies.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 37.

Pas d'observation ?

Adoptés

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROPOSITIONS DE RECOMMANDATIONS
RELATIVES AU RAPPORT BRUXELLOIS
SUR L'ÉTAT DE LA PAUVRETÉ 2010 (n°
B-33/1 - 2010/2011)**

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

Er zijn drie rapporteurs, namelijk de heer Migisha, de heer Coppens en mevrouw d'Ursel. Dat vergemakkelijkt de werkzaamheden niet. Ik hoop dat de commissievoorzitters hier in de toekomst rekening mee zullen houden.

Mevrouw Elke Van den Brandt (*in het Frans*):- *Als voorzitter van de commissie noteer ik uw suggestie, maar dit debat is zo belangrijk en gevoelig dat dit de enige manier was om voortgang te boeken. Ik twijfel er niet aan dat de drie rapporteurs hun werk goed hebben gedaan.*

Mevrouw de voorzitter:- Daar ben ik ook zeker van.

Wij moeten echter onze collega's ook vertrouwen.

De heer Migisha, rapporteur, heeft het woord.

De heer Pierre Migisha, rapporteur (*in het Frans*):- *Er werden twee voorstellen van aanbevelingen ingediend, een door de meerderheidspartijen en een door de MR-fractie.*

De tekst van de MR-fractie werd toegelicht door de heer Colson. Hij preciseert dat de voorstellen betrekking hebben op het derde deel van de armoederapporten 2008 "Armoede en (ver)ouderen" en 2010 "Thuisloos in Brussel". Hij onderstreept dat sommige punten gelijkenissen vertonen met de tekst van de meerderheid, wat het debat zou moeten vermakkelijken.

De tekst van de meerderheid werd toegelicht door mevrouw Mouzon. De tekst bestaat uit een inleiding, waarin de methodes om armoede te bestrijden worden voorgesteld, een hoofdstuk met de bijzondere kenmerken van Brussel, zoals de demografische groei, de verjonging en de multiculturaliteit, en tot slot aanbevelingen over een aantal onderwerpen, zoals huisvesting en dakloosheid, de OCMW's, de problematiek van de (geestelijke) gezondheid, opleiding en opvoeding, werkgelegenheid en overmatige schuldenlast.

Mevrouw Herscovici is namens de ECOLO-fractie ingenomen met de tekst van de meerderheid en in het bijzonder met de oproep om een echt inclusief en egalitair maatschappijmodel uit te bouwen.

Je vois qu'il y a trois rapporteurs, MM. Pierre Migisha, René Coppens et Mme Anne-Charlotte d'Ursel. Cela ne facilite pas les travaux. J'invite les présidents de commission à y être attentifs à l'avenir.

Mme Elke Van den Brandt:- En tant que présidente de la commission, j'ai bien compris votre suggestion. Cependant, le débat est si important et si sensible que c'était le seul moyen d'avancer. Je suis sûre que les trois rapporteurs ont bien fait leur travail.

Mme la présidente:- J'en suis convaincue également.

Nous devons toutefois aussi faire confiance à nos collègues.

La parole est à M. Migisha, rapporteur.

M. Pierre Migisha, rapporteur:- La commission des Affaires sociales a examiné, lors des séances du 2 mars, 23 mars et 6 avril 2011, les propositions de recommandations concernant le rapport sur l'état de la pauvreté 2010. Deux propositions de recommandations ont été déposées, l'une rédigée par les partis de la majorité, l'autre par le groupe MR.

M. Colson a tout d'abord présenté de façon générale la démarche du groupe MR. Celui-ci a formulé ses propositions sur la base du travail qui avait été entamé - mais non finalisé - sur le rapport 2008, ainsi que sur le cahier spécial du rapport 2008 "Vivre chez soi après 65 ans" et sur le cahier spécial du rapport 2010 concernant la lutte contre le sans-abrisme. Il a souligné que de nombreuses convergences existent avec le texte de la majorité, ce qui devrait permettre d'alléger les discussions.

Le texte de la majorité, qui a été présenté en Commission par Mme Anne Sylvie Mouzon, se compose d'un préambule, qui mentionne les leviers majeurs de la lutte contre la pauvreté au niveau fédéral. Un chapitre concerne les grandes spécificités bruxelloises, dont le boom démographique, le rajeunissement et la multiculturalité. Viennent ensuite les recommandations, qui portent sur les grands thèmes que l'on retrouve dans le rapport rédigé par

Ook de heer Migisha is ingenomen met het efficiënte werk dat binnen de meerderheid werd geleverd. Hij hoopt dat het Verenigd College en de regering dankzij de aanbevelingen realistische en haalbare beleidskeuzen zullen kunnen maken, rekening houdend met de beschikbare middelen. Hij hoopt ook dat de verschillende actoren bereid zullen zijn om harmonieus samen te werken.

De heer Coppens benadrukt drie punten die heel belangrijk voor de Open Vld-fractie zijn: onderwijs en vorming, de preventie van en de strijd tegen overmatige schuldenlast en het inburgeringstraject voor nieuwkomers.

Mevrouw Van den Brandt vindt zich terug in de tekst van de meerderheid en dankt de commissieleden voor hun constructief werk en hun concrete voorstellen.

Na deze korte inleiding van beide teksten zijn de teksten en de verschillende amendementen onderzocht.

Inzake huisvesting verwijst de tekst van de meerderheid naar tal van hefbomen, zoals de sociale huisvesting, de sociale verhuurkantoren en de huurtoelage. Er wordt een amendement van de MR aangenomen betreffende de omvorming van kantoren en leegstaande verdiepingen boven handelszaken tot woningen.

De MR heeft gevraagd om de aanbevelingen met betrekking tot het openbaar beheersrecht te schrappen. De MR heeft indertijd de ordonnantie van 30 april tot wijziging van de Huisvestingscode niet goedgekeurd, omdat ze ervan overtuigd was dat die gevolgen zou hebben voor het gemeentelijk beleid en dat ze niet wou dat de OCMW's en gemeenten verantwoordelijk zouden worden gesteld voor een slechte werking van het systeem.

De heer Hutchinson stelt een amendement voor om de lokale overheden ertoe aan te zetten het openbaar beheersrecht toe te passen. Dit amendement wordt aangenomen met tien tegen vijf stemmen.

De heer Ahidar dient een amendement in waarin hij vraagt dat de controles van de huisvestingsinspecties worden opgedreven en op de sociale woningen worden toegespitst.

l'Observatoire du social et de la santé, à savoir le logement (avec un accent particulier sur le sans-abrisme), les CPAS, l'emploi, la formation, la santé, et notamment la santé mentale, ainsi que le surendettement.

Mme Anne Herscovici s'est réjouie au nom du groupe ECOLO du texte déposé par la majorité. Elle a souligné en particulier l'appel à la construction d'un modèle de société inclusive et égalitaire.

Votre serviteur s'est également réjoui de l'efficacité du travail réalisé au sein de la majorité et a espéré que ces recommandations permettront au Collège réuni et au gouvernement de donner des orientations réalistes et réalisables aux politiques, en fonction des moyens disponibles. Cela dépendra surtout de la capacité des différents acteurs à collaborer de manière harmonieuse.

M. René Coppens a souhaité souligner trois points très importants pour le groupe Open VLD : l'aspect enseignement et formation, la prévention et la lutte contre le surendettement, ainsi que le parcours d'intégration des primo-arrivants.

Mme Elke Van den Brandt s'est retrouvée dans la teneur du texte de la majorité. Elle a tenu également à remercier les membres de la commission pour le travail constructif qu'ils ont consenti cette année et pour les propositions concrètes qu'ils ont présentées.

Après cette brève introduction générale des deux textes, la Commission a immédiatement entamé la lecture et le vote des différents amendements qui ont été apportés au texte de la majorité. Je vous livre très rapidement les moments forts de ce débat. En ce qui concerne les recommandations portant sur le logement, le texte de la majorité évoque de très nombreux leviers, dont celui du logement social, des Agences immobilières sociales (AIS) et de l'allocation-loyer. Un amendement déposé par le MR concernant la reconversion des bureaux vides en logement a été adopté. Il introduit, en plus des bureaux, les étages vacants au-dessus des commerces dans l'objet de la recommandation.

Le MR a demandé par ailleurs la suppression des recommandations demandant de rendre opérant le droit de gestion publique. M. Colson a précisé que

De meerderheid oordeelt dat de opvoering van de controles moet worden uitgebreid tot alle openbare en privéwoningen en verwerpt het amendement.

Wat het OCMW-beleid betreft, vraagt de sp.a om één centraal registratiesysteem in te voeren om de overdracht van dossiers tussen OCMW's te vergemakkelijken en de dossiers beter te kunnen opvolgen bij verhuizingen. Mevrouw Mouzon vindt dat dit voorstel te ver gaat en dat men dan net zo goed de OCMW's kan fusioneren.

Mevrouw Herscovici erkent dat het belangrijk is bepaalde procedures transparanter te maken, met name inzake medische zorg. Zij vindt niettemin dat de aanbevelingen van de meerderheid reeds in die zin gaan, aangezien de OCMW's worden aangemoedigd om hun praktijken te harmoniseren in gevallen waarin de specifieke kenmerken van hun publiek geen gedifferentieerd beleid vereisen.

Voorts vraagt de MR dat er meer financiële middelen aan de OCMW's zouden worden toegekend voor transitwoningen.

Inzake gezondheidszorg vraagt de MR een studie over het tekort aan huisartsen in Brussel. Het is moeilijk om mensen te leren dat zij zich rechtstreeks tot de huisartsen moeten wenden, als er geen eerste lijn bestaat. De meerderheid gaat niet in op dat amendement, omdat die gegevens reeds op federaal niveau bestaan, maar stelt een mondeling amendement voor dat stelt dat de algemene geneeskunde moet worden bevorderd door het aantal huisartsen te verhogen.

De sp.a vraagt dat de aanbeveling over de sanering van de financiën van de openbare ziekenhuizen wordt geschrapt en dat in plaats daarvan de sociale rol van de ziekenhuizen duidelijk wordt omschreven en dat er criteria worden vastgesteld op basis waarvan de financiële steun van het gewest kan worden bepaald. Mevrouw Mouzon heeft opgeroepen dit amendement te verwerpen, maar om de sociale rol van de ziekenhuizen wel te vermelden.

Inzake werkgelegenheid werden twee amendementen van de MR-fractie goedgekeurd. Daarin wordt gevraagd om de algemene verhouding van consulenten/werkzoekenden te verbeteren en een boordtabel te creëren.

le MR n'avait, à l'époque, pas voté l'ordonnance du 30 avril qui modifie le Code du logement afin de faciliter la mise en œuvre du droit de gestion publique, car il n'est pas persuadé que celle-ci aurait des effets sur les politiques communales et il ne souhaite pas que les CPAS et les communes soient jugés responsables d'un mauvais fonctionnement du mécanisme.

M. Hutchinson a quant à lui proposé un amendement afin que la recommandation souligne la nécessité d'inciter les pouvoirs locaux à mettre en œuvre le droit de gestion publique. Cet amendement a été adopté par dix voix contre cinq.

Un amendement de M. Ahidar concernant la lutte contre les marchands de sommeil demandait d'une part, un renforcement des contrôles effectués par l'inspection du logement et d'autre part, que ceux-ci portent en priorité sur les logements sociaux. Il a justifié cet amendement par le fait qu'actuellement, seuls les logements privés sont contrôlés, alors que de nombreux logements sociaux sont insalubres.

La majorité a estimé quant à elle que cet amendement demandant un renforcement des effectifs de l'inspection devrait être étendu à l'ensemble des logements privés et publics. L'amendement a donc été rejeté.

En ce qui concerne les politiques menées par les CPAS, un amendement a été déposé par le sp.a et présenté en commission par Mme Roex. Il visait à instaurer un enregistrement centralisé des données dans les CPAS, afin d'améliorer le transfert de dossiers entre CPAS, pour qu'une personne puisse être suivie lors d'un déménagement. Mme Mouzon a répondu que cette proposition allait trop loin et revenait à prôner la fusion des CPAS sous une instance que, par ailleurs, le bicommunautaire n'a pas les moyens de créer.

Mme Herscovici a reconnu qu'il était important de rendre certaines procédures plus transparentes, notamment en ce qui concerne les soins de santé. Elle a toutefois estimé que les recommandations déposées par la majorité allaient déjà dans ce sens, notamment celle qui encourage les CPAS à harmoniser leurs pratiques dans tous les cas où les spécificités de leur public n'appellent pas à mener des politiques différenciées.

Toujours en ce qui concerne les CPAS, un

Het voorstel om de strijd tegen discriminatie aan de werkwinkels toe te vertrouwen, werd daarentegen verworpen. Volgens mevrouw Mouzon gaat dit in tegen het streven naar samenwerken en netwerken van het Verenigd College. De heer Migisha vindt ook dat het beter is de regering haar werk te laten doen.

Inzake de strijd tegen overmatige schuldenlast, vindt de heer Colson dat de tekst van de meerderheid tot stigmatisering leidt. Volgens hem suggereert de tekst dat alle personen die een zelfstandige activiteit willen ontplooiën kandidaten voor overmatige schuldenlast zijn. Hij stelt voor een onderscheid te maken en het geval van de zelfstandigen te scheiden van de andere gevallen van schuldoverlast ten gevolge van een persoonlijke keuze. Hij stelt ook opleidings- en bewustmakingsacties voor kleine zelfstandigen voor. De heer Migisha merkt op dat de tekst de wildgroei van activiteiten zoals night en phone shops betreft en dat dit niet betekent dat al die activiteiten op ondoordachte wijze plaatsvinden. Aanbeveling 54 pleit overigens voor sterkere bijstand van het BAO en Atrium.

De geamendeerde voorstellen van aanbeveling werden met tien stemmen bij vijf onthoudingen aangenomen.

(Applaus)

amendement du MR qui demande l'octroi de davantage de moyens financiers aux CPAS pour la création de logements de transit a été adopté.

En matière de soins de santé, le MR a souhaité déposer un amendement demandant la réalisation d'une étude sur la pénurie de médecins généralistes à Bruxelles. M. Colson estimait en effet que l'on ne peut sensibiliser la population à l'importance de la première ligne si celle-ci n'existe pas. La majorité n'a pas retenu l'idée d'une étude au niveau régional, car les données existent déjà au niveau fédéral, mais a proposé un amendement oral précisant que le soutien à la médecine générale devait se faire en augmentant le nombre de généralistes. Cet amendement oral a été adopté.

Le sp.a a ensuite souhaité revenir sur la recommandation visant l'assainissement des finances des hôpitaux publics. L'amendement du sp.a demandait la suppression de cette recommandation et son remplacement par une recommandation visant à spécifier clairement les missions sociales des hôpitaux et à définir les critères sur la base desquels on pourrait déterminer le soutien financier de la Région. Mme Anne Sylvie Mouzon a demandé, au nom des partis de la majorité, le rejet de cet amendement, mais a proposé d'introduire la notion de missions sociales des hôpitaux publics dans la recommandation. Cet amendement oral a été adopté.

Dans le domaine des politiques d'emploi, un amendement déposé par le groupe MR demandant l'amélioration du ratio général conseillers emploi/demandeurs d'emploi a été adopté, ainsi qu'un autre amendement sur l'instauration d'un tableau de bord par l'Observatoire de l'emploi.

En revanche, la proposition de confier la lutte contre les discriminations aux Maisons de l'emploi a été rejetée. Mme Anne-Sylvie Mouzon a estimé que sélectionner les Maisons de l'emploi, à l'exclusion des autres acteurs de l'emploi, allait à l'encontre du travail en synergie et en réseau en faveur duquel plaide le Collège réuni. Votre serviteur a souligné également qu'il était préférable de laisser le gouvernement poursuivre son action dans ce domaine.

À propos de la lutte contre le surendettement, M. Colson a regretté le côté stigmatisant de la présentation de cette problématique dans le texte

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans).- *De huidige olijfboomcoalitie is aan haar tweede regeerperiode bezig. De beleidsprioriteiten zijn nog steeds dezelfde, onder meer inzake huisvesting en werkgelegenheid. Dat is ook van belang voor de strijd tegen de armoede die het Verenigd College voert.*

De meerderheid is echter niet in staat gebleken om de ordonnantie betreffende het armoederapport na te leven. Hoewel de MR bereid was om mee te werken, werden er naar aanleiding van het armoederapport van 2008 geen voorstellen van aanbeveling opgesteld. Maar misschien is het een goede zaak dat de partijen van de meerderheid geen ellenlange documenten hebben opgesteld waarin ze in feite enkel hun partijprogramma's herhalen.

Toch is het een slecht signaal, met name ten aanzien van de instanties uit de sociale sector, die uitkeken naar onze aanbevelingen. De MR heeft een aantal voorstellen geformuleerd, maar de meerderheid heeft die jammer genoeg links laten liggen.

de la majorité, notamment vis-à-vis des personnes qui se lancent dans des activités d'indépendant. Selon lui, le texte suggère que toutes les personnes qui se lancent dans de telles activités sont des candidats au surendettement. Il a donc proposé un amendement qui sépare le cas des indépendants des autres cas de surendettement par choix personnel, ainsi que le rajout d'un amendement qui propose des actions de formation et de sensibilisation aux petits indépendants. Votre serviteur a précisé que le texte vise uniquement le développement d'activités sauvages, telles que les phone shops et les night shops, mais que cela ne signifie pas que toutes ces activités sont sauvages et se font de manière irréfléchie. Par ailleurs, la recommandation 54 vise le renforcement des interventions de l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE) et d'Atrium.

Pour conclure, l'ensemble des propositions de recommandation, telles qu'amendées, a été adopté par dix voix pour et cinq abstentions.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Pour sa deuxième législature, le gouvernement de l'Olivier s'est fixé une série de priorités - identiques à celles de la première - qui ont, à l'évidence, une incidence sur le débat que nous avons aujourd'hui. Je relève des priorités accordées au logement et à l'emploi qui, si elles concernent institutionnellement la sphère régionale, ont bien entendu des conséquences sur la priorité accordée à la lutte contre la pauvreté dans le cadre de la déclaration du Collège réuni de la COCOM.

"Drôles de priorités", me direz-vous, puisque votre majorité n'a pas respecté l'ordonnance sur le rapport de pauvreté. Malgré la bonne volonté manifestée par mon groupe, vous avez démontré votre incapacité à rédiger des propositions de recommandations à la suite du rapport sur la pauvreté de 2008, et plus particulièrement à propos de son troisième cahier, intitulé "Pauvreté et vieillissement". Cela dit, dans cette affaire, vous avez eu un mérite : plutôt que de produire une lasagne composée de couches successives particulièrement indigestes et ne représentant finalement que l'addition des programmes de vos

Hoedanook hebben we ons niet laten ontmoedigen. Samen met mevrouw d'Ursel heb ik naar aanleiding van het armoederapport van 2010 aanbevelingen over het daklozenprobleem opgesteld. De rapporteur gaf al toe dat er raakpunten zijn tussen onze tekst en die van de meerderheid. Ze zijn immers beide gebaseerd op de aanbevelingen van de OCMW-afdeling van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De meerderheid heeft een belangrijk aantal van onze amendementen in overweging genomen. Zodoende is er een vrij goede tekst uit de bus gekomen, ook al is de MR het er niet volledig mee eens. Onze amendementen gingen onder meer over het oprichten van transitwoningen door OCMW's en maatregelen voor het gebrek aan huisartsen.

De meerderheid heeft ook onze aanbevelingen inzake werkgelegenheid gevolgd, onder meer wat betreft de toename van het aantal werkgelegenheidsconsulenten en het bijhouden van gegevens over discriminatie bij de aanwerving.

U hebt echter niet met alle voorstellen van de MR rekening gehouden. We hebben onze argumenten inzake de uitoefening van het openbaar beheersrecht opnieuw op de tafel gelegd. Onze fractie is er niet van overtuigd dat de wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 betreffende het openbaarbeheersrecht concrete resultaten zal opleveren. Daarom hebben we die wijziging trouwens niet gesteund.

Onlangs liet staatssecretaris Doukeridis tijdens de commissie Huisvesting uitschijnen dat hij niet helemaal tevreden is over de huidige wetgeving en dat hij misschien een ontwerp van ordonnantie zou willen voorleggen om de regeling aan te passen.

De MR was ook tegen de ordonnantie van 30 april 2009 inzake de strijd tegen de leegstand en bijgevolg zijn we het ook niet eens met de aanbeveling die eruit voortvloeit.

We hadden ook voorgesteld dat er duidelijkheid zou worden geschapen over welke instanties zich bezighouden met de bestrijding van discriminatie bij de aanwerving, maar helaas werd dat voorstel afgewezen.

partis respectifs, vous avez heureusement préféré renoncer.

Cependant, il s'agit d'un signal négatif, non seulement à l'égard du respect de l'ordonnance qui nous lie, mais également en direction des acteurs du secteur, qui attendaient fort légitimement nos recommandations sur cette matière à ce point importante. Pourtant, le groupe MR avait fait l'effort de proposer une série de recommandations relatives au troisième cahier de rapport 2008. Cet effort et ce travail n'ont pas été pris en compte par la majorité. Je me permets de le déplorer aujourd'hui en plénière.

Cette non-prise en considération de notre travail ne nous a pas découragés pour autant, puisqu'au nom du MR, Mme Anne-Charlotte d'Ursel et moi-même avons déposé des recommandations sur le thème 2010, à savoir le sans-abrisme. Reconnaissons-le humblement, et cela a été relevé par le rapporteur, des points de convergences existent entre notre texte et celui proposé par la majorité. C'est fort heureux et cohérent, dans la mesure où ils s'inspirent tous deux des recommandations contenues dans le memorandum commun de la section CPAS de l'Association de la Ville et des communes d'une part, et de la Conférence des présidents et secrétaires des CPAS d'autre part.

À propos du sujet abordé dans le rapport 2010, à savoir le sans-abrisme, la majorité nous a écoutés, en tout cas partiellement, en prenant en considération un nombre important de nos amendements. Je crois que cela a permis d'aboutir à un texte cohérent, même si sous certains de ses aspects, nous ne pouvons y adhérer pleinement. C'est ainsi que nous avons pu influencer le texte par nos amendements relatifs, notamment, à la création de logements de transit par les CPAS. C'est ainsi, aussi, que la majorité a accepté de prendre en compte et d'intégrer dans le texte final, la volonté de pallier la pénurie de médecins généralistes.

En matière de recommandations relatives à l'emploi également, la majorité nous a partiellement entendus et suivis, puisque le texte voté en commission et qui nous est proposé aujourd'hui intègre d'une part, la volonté d'améliorer le ratio général de conseillers par demandeurs d'emploi, et d'autre part celle de créer

De MR heeft dus op een constructieve wijze oppositie gevoerd. Om de voornoemde redenen zullen we ons straks echter onthouden bij de stemming.

Nu moeten de meerderheid en het Verenigd College de aanbevelingen in de praktijk brengen. Het parlement en vooral de oppositie zullen daarover waken. U kunt op ons rekenen.

(Applaus bij de MR)

un tableau de bord permettant une analyse annuelle de l'évolution du phénomène de discrimination à l'embauche, tâche devant être confiée à l'Observatoire du marché de l'emploi et de la qualification en Région bruxelloise.

Cependant, vous ne nous avez pas suivis en tout. C'eût été trop beau. C'est ainsi que, fort logiquement, nous avons échangé une nouvelle fois nos arguments en matière de mise en œuvre du droit de gestion publique. Je répète ici au nom du groupe MR que nous ne sommes pas du tout persuadés que le nouveau texte qui a modifié l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant sur le Code bruxellois du logement pour faciliter la mise en œuvre du droit de gestion publique soit de nature à avoir des effets concrets. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle nous avons voté contre ce texte et, très logiquement, contre cette recommandation.

Lors d'un débat récent en commission du Logement, j'ai cru comprendre que la législation telle qu'appliquée actuellement ne semble pas correspondre à 100% à la volonté du secrétaire d'État, puisqu'il n'a pas fermé la porte à une éventuelle adaptation de ce dispositif dans le cadre du Code du logement, sur la base d'un projet gouvernemental cette fois.

Le même raisonnement vaut pour la recommandation visant à lutter davantage contre l'inoccupation de logements, notamment par la mise en œuvre, votée in extremis, de l'ordonnance du 30 avril 2009. Nous avons voté contre cette ordonnance et donc, nous ne pouvons accepter la recommandation telle qu'elle est contenue dans le texte final.

Enfin, nous regrettons le rejet d'une recommandation relative à l'emploi qui visait à déterminer quelles étaient les institutions tant au niveau local qu'au niveau régional, chargées explicitement de la lutte contre les discriminations à l'embauche. Il me semble que ce souci de clarification méritait d'être pris en considération. Vous l'avez malheureusement rejeté.

Je voudrais souligner le climat de travail positif auquel le groupe MR a contribué par son opposition constructive. Cependant, et vous le comprendrez, le groupe MR ne pourra, pour les raisons que j'ai évoquées, que s'abstenir sur le texte final que vous nous proposez aujourd'hui.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Ten eerste vraagt Open Vld bijzondere aandacht voor onderwijs en vorming. De overheid moet massaal investeren in kwalitatief onderwijs. Dat is immers nog steeds de beste manier om volwaardige socio-professionele perspectieven te creëren en derhalve armoede te voorkomen. Om onder meer het spijbelen, de schoolachterstand en het vroegtijdig schoolverlaten aan te pakken, moet er meer werk worden gemaakt van het sensibiliseren en responsabiliseren van ouders en al wie instaat voor de opvoeding van schoolgaande kinderen.

Wij juichen het toe dat die beleids optie als aanbeveling in de tekst werd opgenomen, net als de verlaging van de leerplicht. Heel wat kinderen komen toe in het eerste leerjaar zonder een woord Frans of Nederlands te kennen. Ze moeten na verloop van tijd afhaken, niet omdat ze dom zijn, maar omdat ze de onderwijstaal onvoldoende beheersen. Dat is jammer. De invoering van een leerplicht vanaf de eerste kleuterklas kan een oplossing bieden. In de kleuterklas worden leerlingen in een taalbad ondergedompeld, in tegenstelling tot het hoger onderwijs met vooral lessen ex cathedra.

Ten tweede steunen we volledig de aanbevelingen over de preventie van en de strijd tegen overmatige schuldenlast, een alsmaar groeiend maatschappelijk probleem. Niet alleen het aantal personen dat in schulden verzeilt, neemt toe, ook de omvang van de schulden wordt groter. In de strijd tegen de schuldoverlast zijn preventie, bewustmaking en voorlichting via allerlei kanalen heel belangrijk.

Het beleid moet ook een curatieve aanpak omvatten. Daarbij moet worden ingezet op individuele responsabilisering.

Et maintenant, me direz-vous ? Il appartient à votre majorité et à son exécutif, le Collège réuni, de mettre en œuvre ces recommandations. Il appartiendra donc à notre assemblée et peut-être plus particulièrement à l'opposition que nous représentons d'y veiller tout particulièrement. À cet égard, vous pourrez compter sur nous.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens *(en néerlandais).* - *Les pouvoirs publics doivent avant tout investir dans un enseignement de qualité. Cela reste le meilleur moyen de créer des perspectives socioprofessionnelles intéressantes et de prévenir la pauvreté. Les parents ou les personnes responsables de l'éducation des enfants en âge scolaire doivent être sensibilisés et responsabilisés à la lutte contre l'absentéisme scolaire, le retard scolaire et l'abandon prématuré des études.*

C'est, par conséquent, une excellente chose que de voir ce choix stratégique inscrit comme recommandation dans le texte, à l'instar de l'abaissement de l'âge de l'obligation scolaire. Plonger les enfants dans la langue de l'enseignement dès la première maternelle permettrait d'éviter par la suite beaucoup de situations de décrochage pour cause de non-maîtrise de la langue.

Nous soutenons également les recommandations relatives à la prévention et à la lutte contre le surendettement, un problème qui prend de plus en plus d'ampleur dans notre société.

La politique menée en la matière doit viser une approche globale, car cette problématique est souvent liée à d'autres problèmes, et intégrer une approche curative, axée sur la responsabilisation individuelle.

La CCC devrait centraliser et contrôler la forme et le contenu de l'offre au niveau du parcours d'intégration pour les nouveaux arrivants, ce qui n'empêche nullement que les communes, les CPAS et les deux Communautés linguistiques continuent, en partie, à garantir l'offre sur le terrain.

Les recommandations formulées par mon groupe

Verder wensen we nog te benadrukken dat de problematiek van de schuldenlast vaak ook verbonden is met heel wat andere problemen en dat er bijgevolg een totaalaanpak vereist is.

Ten slotte wil ik nog graag even stilstaan bij de aanbeveling over de inburgeringstrajecten voor nieuwkomers. Er bestaan reeds heel wat initiatieven in Brussel op verschillende beleidsniveaus. Het aanbod is echter te versnipperd, de inhoud van het aanbod te vrijblijvend en het doel dat men met dit aanbod wenst te bereiken, haast onbestaand. Bovenal is de toegang tot het aanbod zeer ongelijk. In veel gevallen moeten de nieuwkomers zelf hun weg vinden binnen dat aanbod.

Vandaar dat wij het onontbeerlijk vinden om orde te scheppen in de chaos, die wordt gevormd door de vele initiatieven. Open Vld pleit er dan ook voor om op het niveau van de GGC een kader te creëren waarbinnen de vele initiatieven stapsgewijs kunnen worden ondergebracht, bijgestuurd, gecontroleerd en waar nieuwe initiatieven kunnen worden aangemoedigd en opgestart. Het lijkt ons evenwel aangewezen dat de gemeenten, OCMW's en beide taalgemeenschappen op het terrein in een deel van het aanbod blijven voorzien, terwijl de GGC over heel Brussel de vorm en inhoud van het aanbod bepaalt.

Het verheugt me dat de geformuleerde aanbevelingen door gemeenschappelijk overleg tot stand zijn gekomen. Ik wil graag nog enkele strijdpunten aanhalen die de visie van onze fractie op een sociaal beleid en armoedebestrijding weergeven. We pleiten allemaal voor hetzelfde doel: meer welvaart en dus ook meer welzijn voor iedereen. Alleen menen we dat te kunnen bereiken door ook te kiezen voor een andere aanpak.

Wij willen ook inzetten op het individu. Een echt sociaal beleid betekent voor ons een begeleiding tot onafhankelijkheid en zelfredzaamheid. Bovendien pleiten we voor een beleid dat eenieder kansen geeft om zich te ontplooien. Emancipatie is een essentieel onderdeel van een sociaal beleid. We moeten de middelen inzetten op onderwijs, eerlijk betaald werk en gegarandeerde zorgverlening. We kunnen deze doelstellingen bereiken door de belastingen op arbeid te verminderen. Veel mensen zitten immers in de

sur le plan de la politique sociale et de la lutte contre la pauvreté poursuivent un objectif que nous partageons tous, c'est-à-dire celui d'un accroissement de la prospérité et du bien-être pour tous.

Notre approche socio-libérale met plus particulièrement l'accent sur l'individu et sur une politique sociale qui soit synonyme d'un accompagnement vers l'autonomie et l'indépendance. Cette politique doit veiller à ce que les possibilités de s'épanouir et de s'émanciper soient les mêmes pour tous. En diminuant la pression fiscale sur les revenus du travail, nous serons en mesure d'investir les moyens nécessaires dans l'enseignement, une juste rémunération et la garantie d'accès aux soins de santé. Tant que la différence entre le revenu du travail et l'allocation de chômage restera aussi faible, les gens ne seront pas encouragés à prendre leurs responsabilités. Parallèlement, nous devons combattre la fraude sociale. Enfin, nous devons investir dans une éducation et un enseignement sûrs et équilibrés pour tous les enfants et les jeunes et élaborer une politique d'immigration humaine et réalisable.

(Applaudissements)

werkloosheidsval. Als men niet meer verdient door te werken dan met een werkloosheidsvergoeding, is er een probleem. Men dient uitkeringen niet te laten verworven tot hangmat. Mensen moeten worden aangezet om hun individuele verantwoordelijkheid te nemen. Ten slotte dient men ook de sociale fraude te bestrijden. Men moet ook investeren in een evenwichtige en veilige opvoeding en opleiding voor alle kinderen en jongeren en werken aan een humaan en realiseerbaar migratiebeleid.

Ik heb het dus over een sociaal-liberale aanpak. We moeten alleszins een ambitieus beleid voeren.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- *Er zijn heel wat aanbevelingen ingediend en als u die volgt zit u op de goede weg. We hebben daar al eerder over gedebatteerd.*

Voor de PS zijn de preambule en de Brusselse eigenheden het belangrijkste. Daarmee moet u rekening houden bij de interpretatie en de toepassing van de aanbevelingen.

In de eerste plaats moeten we ervoor zorgen dat het beleid inzake belastingen, werkgelegenheid, onderwijs, huisvesting of gezondheid geen armoede creëert. Natuurlijk moeten we ook iets doen aan de bestaande armoede. De OCMW's zijn daarbij essentieel. Hun begroting, werklust en operationele werking moeten geanalyseerd worden.

Ik verwijt u niet de OCMW's niet meer te steunen, al financiert het gewest minder dan 5% van de uitgaven van de OCMW's. De federale overheid financiert 50 à 55% en de gemeenten 35%. Voorts hebben de OCMW's leningen lopen en betalen gebruikers voor sommige diensten.

Ik neem het niet kwalijk want ik ken de financiële bicommunautaire toestand, maar de middelen moeten efficiënt worden aangewend. Het werk van de OCMW's mag er niet onder lijden.

(Applaus bij de meerderheid)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Une bonne soixantaine de recommandations ont été émises. Si l'on considère que certaines se subdivisent pour produire des recommandations supplémentaires, vous savez ce qu'il vous reste à faire. Nous vous avons tout dit au sujet du budget et de sa mise en œuvre et nous nous sommes exprimés sur les initiatives à prendre. Il vous suffit de lire les recommandations pour être sur la bonne voie.

Pour le groupe PS, le préambule et les spécificités bruxelloises sont les deux points qui comptent le plus. Selon nous, c'est à leur lumière qu'il faudra comprendre et appliquer nos recommandations.

À nos yeux, il vaut mieux combattre la pauvreté en amont - c'est-à-dire veiller à ne pas en créer grâce à nos politiques fiscales, d'emploi, d'enseignement, de logement ou de santé - que lutter contre elle en aval, c'est-à-dire lorsque le mal est fait. Cela dit, le mal est bien là et il convient donc d'agir en aval le mieux possible. À cet égard, nous ne vous rappellerons jamais assez que les CPAS sont des instruments essentiels de lutte contre la pauvreté. Il faut donc examiner leurs budgets, leur charge de travail, la diversité de celui-ci et le caractère opérationnel de leur personnel.

Bien entendu, je ne vous reprocherai pas de ne pas financer davantage les CPAS, mais je rappellerai que, tous niveaux confondus, c'est-à-dire Région, bicommunautaire, et toutes politiques confondues, le niveau régional ne finance les CPAS qu'à moins

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- Het observatie- en studiewerk van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn in het armoederapport is van uitstekende kwaliteit, zozeer zelfs dat het tot voorbeeld strekt van de Vlaamse administraties.

Vandaag gaat het echter over de aanbevelingen van de meerderheid. Ik betreur dat de meerderheid voor zo'n ernstig en transversaal onderwerp niet heeft gestreefd naar een brede consensus, zoals dat in het verleden wel het geval was.

Mijn fractie heeft een aantal amendementen ingediend. Daarvan is er geen enkel goedgekeurd. Dat kan natuurlijk niet. Wie gelooft nu dat de meerderheid alleen goede en de oppositie alleen slechte voorstellen doet? Dat is de ontkenning van wat politiek is, namelijk het streven naar een breed draagvlak en naar een consensus. De mogelijkheid dat een ander gelijk heeft, is de essentie van democratie.

De enige reden voor die defensieve houding is wellicht het gebrek aan eensgezindheid in de meerderheid. Dat is een jammerlijke evolutie. Het aantal uitkeringsgerechtigden in het Brussels Gewest is tussen 2002 en 2011 gestegen van 23.477 tot 40.889. De armoede neemt bovendien in bepaalde bevolkingsgroepen al jaren onevenredig hard toe. De sociale ongelijkheid gaat samen met etnische verschillen. De meeste "blanken" zijn ontzettend rijk in vergelijking met

de 5% du total de leurs dépenses : l'État fédéral participe pour 50 à 55%, les emprunts et certains services payés par les usagers, et environ 35% par les communes. Voilà la réalité.

Je ne vous en ferai pas grief compte tenu de l'état des finances du bicommunautaire. Ce que je vous demanderai, comme déjà demandé à de multiples reprises, c'est de concentrer les moyens sur des opérations efficaces, avec effets multiplicateurs, si possible, et, d'autre part, de ne pas gâcher le travail des CPAS et de ne pas le compliquer par des procédures tatillonnes et autres trucs et machins, et des initiatives qui ne font qu'énervent ceux qui travaillent le plus dans le domaine.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais).- *Le rapport sur la pauvreté est d'une telle qualité qu'il est devenu un ouvrage de référence pour les administrations flamandes. Nous dépendons toutefois des recommandations de la majorité, laquelle n'a même pas cherché à obtenir un large consensus en cette matière, à la fois importante et transversale.*

Je regrette qu'aucun des amendements déposés par mon groupe n'ait été adopté, comme si la majorité avait le monopole des bonnes propositions.

La seule raison qui pourrait expliquer cette attitude défensive est sans doute l'absence d'unité dans la majorité.

Le nombre d'allocataires sociaux est passé de 23.477 à 40.889 depuis 2002. La pauvreté touche de plus en plus durement certaines minorités depuis des années. L'inégalité sociale va de pair avec les différences ethniques, car la plupart des "blancs" sont riches par rapport aux "non-blancs". La combinaison de l'origine ethnique, de l'appartenance à une classe sociale et de l'absence de perspectives pour les jeunes est une bombe à retardement sociale. On le répète depuis des années, mais peu de changements surviennent.

Pour ce qui est de leur contenu, les recommandations sont irréprochables. Nous

de "niet-blanken". De combinatie van etnische achtergrond, sociale klasse en een gebrek aan toekomstperspectief voor jongeren is een sociale tijdbom. Dat zeggen we al jaren, maar er verandert erg weinig.

Inhoudelijk is er niets verkeerd aan deze aanbevelingen. Natuurlijk moeten we zorgen voor kwaliteitsvolle huisvesting, moeten we de dakloosheid bestrijden, moeten de OCMW's leren samenwerken om met dezelfde middelen een betere dienstverlening aan te bieden, moet de gezondheidszorg financieel toegankelijk zijn en moeten jongeren kansen krijgen in het onderwijs en op de arbeidsmarkt. Dat weet iedereen en op een paar uitzonderingen na, is niemand daar tegen.

Iemand moet het echter ook doen. De aanbevelingen moeten worden uitgevoerd. Het armoedebeleid kan niet beperkt blijven tot het goedkeuren van 54 aanbevelingen om vervolgens te wachten op het volgende armoederapport. Er is actie nodig en die kan enkel doeltreffend zijn als er een focus wordt bepaald en als de actie gecoördineerd wordt.

De voorzitter van het Verenigd College, tevens minister-president van de Brusselse regering, is bevoegd voor de coördinatie van het beleid, inclusief het armoedebeleid, maar blijkbaar is dat niet voldoende. Daarom stelt mijn fractie voor dat de minister-president formeel benoemd wordt tot minister van Armoedebestrijding. We verwachten van deze minister dat hij een focus bepaalt in het beleid en de acties coördineert.

Die focus moet liggen op huisvesting. Bij een bezoek aan een sociaal woonblok van een huisvestingsmaatschappij in Molenbeek heb ik mensen aangetroffen in beschimmelde woningen. Het is duidelijk welke gevolgen dat allemaal heeft voor de kansen van deze mensen. Het enige waar zij mee bezig kunnen zijn, is de strijd tegen vocht, schimmel, zwammen en binnensijpelend water. In deze omstandigheden is er geen ruimte meer voor maatschappelijke ontplooiing, voor het volgen van opleidingen, voor het helpen met het huiswerk of voor het zoeken van werk. De enige vraag is of de kinderen vanavond in een droog bed zullen kunnen slapen. Dat is de realiteit in sommige sociale woonblokken in onze stad.

We weten allemaal hoe belangrijk kwaliteitsvolle

devons en effet assurer aux citoyens un logement de qualité, lutter contre le sans-abrisme, améliorer la collaboration entre les CPAS pour qu'ils fournissent un meilleur service avec les mêmes moyens, garantir l'accessibilité aux soins de santé et l'accès des jeunes à l'enseignement et au marché de l'emploi.

Nous devons toutefois veiller à leur application. La politique de lutte contre la pauvreté ne peut pas se limiter à l'adoption de ces recommandations. Pour être efficace, elle doit préciser son objectif et développer une action coordonnée.

Le président du Collège réuni, en l'occurrence le ministre-président du gouvernement bruxellois, coordonne la politique du Collège réuni, y compris celle de la lutte contre la pauvreté, mais ce n'est vraisemblablement pas suffisant. Mon groupe propose de le nommer également ministre de la Lutte contre la pauvreté.

Cette politique portera en priorité sur le logement, car la qualité du logement est un facteur essentiel d'intégration. Vivre dans un logement insalubre ne vous permet pas de vous épanouir socialement, de vous former ni de trouver un emploi.

Je ne comprends pas pourquoi la proposition de mon groupe, qui visait à contrôler la salubrité des logements sociaux en adéquation au Code du logement, a été rejetée. Vous devez vous saisir du problème du logement et convoquer un conseil spécial des ministres qui se concentrerait sur la lutte contre la pauvreté via le logement.

Mon groupe déposera prochainement une proposition de résolution dans les différentes enceintes bruxelloises pour obliger l'exécutif à présenter un rapport semestriel concernant l'application des recommandations du rapport sur la pauvreté.

Ainsi, dans le rapport sur la pauvreté 2012, nous devrions pouvoir lire que, grâce à sa politique énergique et coordonnée, la Région bruxelloise a pu réduire son niveau de pauvreté.

(Applaudissements)

huisvesting is ten behoeve van maatschappelijke participatie en integratie. Toch werd het voorstel van mijn fractie om te controleren of de sociale woningen voldoen aan de Huisvestingscode weggestemd. Ik begrijp dat niet. Ik verwacht het omgekeerde: vaststellingen doen, de focus bepalen en acties coördineren. U moet beginnen met de huisvesting en een speciale ministerraad bijeenroepen die focust op armoedebestrijding via huisvesting. U moet beslissingen nemen en ze uitvoeren. Kortom, u moet iets doen.

Binnenkort dient de sp.a-fractie een voorstel van resolutie in in de Raad van de VGC, in het Brussels Parlement en in de Verenigde Vergadering, om de colleges en de regering te verplichten om om de zes maanden aan het parlement te rapporteren hoever het staat met de uitvoering van de aanbevelingen van het armoederapport.

Het heeft lang genoeg geduurd. Volgend jaar moeten we in het armoederapport kunnen lezen dat dankzij een sterk en gecoördineerd armoedebeleid de armoede in Brussel begint te dalen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Herscovici heeft het woord.

Mevrouw Anne Herscovici *(in het Frans).*- *In de commissie is een constructief debat gevoerd. Het Europese jaar van de strijd tegen de armoede is al vijf maanden afgelopen maar de vraag is of het 'Stop aan de armoede' geen 'Opmars van de armoede' is geworden.*

Armoede wint veld. Jongeren in Spanje, Portugal of Griekenland betogen dagelijks. Het Europese 2020-objectief stelt 20 miljoen minder armen in Europa in het vooruitzicht. Het Brussels gewest net als de federale overheid en de gemeenschappen worden uitgenodigd hieraan deel te nemen.

We hebben wel negen jaar voor de boeg, maar de taak is enorm. Brusselaars worden immers alsmat armer. De economische ontwikkeling van de stad staat in schril contrast met de verarming van haar bevolking, ook in andere Europese steden. In Brussel is de situatie alarmerend.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Herscovici.

Mme Anne Herscovici.- Nous avons eu en commission un débat constructif. Nous sommes sortis depuis cinq mois de l'année européenne de lutte contre la pauvreté, où l'on a répété à l'envi un consensuel "Stop à la pauvreté". Mais qui oserait dire "En avant la pauvreté" ?

Et pourtant ! Avec les politiques d'austérité instaurées notamment en Espagne, en Grèce ou au Portugal, la pauvreté gagne du terrain, comme nous le rappellent les jeunes qui manifestent jour après jour. Nous voici néanmoins repartis pour une stratégie européenne 2020. L'objectif : vingt millions de pauvres en moins dans l'Union européenne. C'est une stratégie à laquelle la Région bruxelloise - comme les autres Régions, Communautés et le niveau fédéral -, est invitée à contribuer.

Certes, il nous reste neuf ans. Toutefois, au vu du dernier rapport bruxellois sur l'état de la pauvreté,

De recente studie van Brussels Studies "La croissance économique sans le progrès social" vergelijkt Brussel met Antwerpen, Gent of Luik. De vraag wordt gesteld waarom het Brussels economisch elan geen sociale vooruitgang met zich meebrengt.

De uitdagingen zijn enorm. De vraag naar geschoolde arbeid stijgt, terwijl de vraag naar ongeschoolde arbeid drastisch daalt. Sommige effecten zijn lokaal meetbaar. Inwoners van sommige wijken met eenzelfde opleidingsgraad krijgen minder kansen dan andere.

Volgens de welzijnsbarometer van het Brussels armoederapport 2010 worden de kwetsbare bevolkingsgroepen achtergesteld. OCMW's worden overspoeld voor allerlei hulp gaande van personen met een halftijdse of slechtbetaalde baan tot gepensioneerden die hun huur niet meer kunnen betalen.

De middelen van de GGC zijn beperkt, we moeten hier dus niet terugkomen op de broodnodige herfinanciering van Brussel.

De auteurs van de studie hebben vragen bij de tendens om het regionale beleid af te stemmen op de internationale competitie. Economische ontwikkelingen die van bovenaf worden gestuurd blijken de ongelijkheid alleen maar te stimuleren. Het discours over vraag en aanbod van tewerkstelling wordt ook in vraag gesteld. ECOLO heeft dat aspect - samen met de vakbonden en socio-professionele integratieorganisaties - al aangeklaagd.

We hebben integendeel aangedrongen op meer evenwicht tussen begeleiding, tewerkstelling en opleiding, een beter aanbod, de strijd tegen discriminatie bij aanwerving en meer raadgevers voor Actiris. Parallel daaraan is kwaliteitsonderwijs een absolute must.

Armoede treft vrouwen en eenoudergezinnen het meest. Kinderen uit eenoudergezinnen groeien twee keer zo vaak op in een gezin zonder betaalde arbeidsinkomsten dan kinderen uit tweeoudergezinnen. Bijna 60% kinderen en adolescenten uit eenoudergezinnen groeien op in een familie zonder betaalde arbeidsinkomsten. Dat is heel wat choquerender dan het feit of een vrouw een hoofddoek draagt.

la tâche s'annonce rude. Si Bruxelles est de plus en plus riche, les Bruxellois sont de plus en plus pauvres. Ce constat abrupt d'une ville se développant économiquement sans en faire profiter l'ensemble de sa population vont dans beaucoup de grandes villes européennes. La situation bruxelloise est néanmoins, de ce point de vue, particulièrement alarmante. Nous en avons déjà débattu plus d'une fois.

Une parution récente de Brussels Studies, "La croissance économique sans le progrès social", y revient et compare les évolutions socio-économiques de Bruxelles et des autres grandes villes - Anvers, Charleroi, Gand et Liège - et cherche à comprendre pourquoi la croissance bruxelloise ne produit plus d'améliorations sensibles de la situation sociale.

Entre croissance postindustrielle génératrice d'inégalités et d'exclusion des personnes peu qualifiées et polarisation urbaine défavorisant les habitants de certains quartiers, les défis sont en effet considérables. D'une part, la demande de main-d'œuvre qualifiée augmente, alors même que l'emploi peu qualifié se réduit de manière drastique. D'autre part, un effet de lieu se fait sentir. Les habitants de certains quartiers ont notablement moins de chances que d'autres, à diplôme égal, de s'insérer sur le marché de l'emploi et de bénéficier de la croissance.

Dans tous les cas, des populations précarisées sont laissées sur le carreau. Le baromètre social du rapport bruxellois sur l'état de la pauvreté 2010 nous en fait la démonstration. Les CPAS en savent quelque chose. Ils sont de plus en plus sollicités pour des aides en tout genre, par des personnes qui ont un emploi mal payé, à temps partiel ou intermittent, ou une petite pension et qui ne peuvent plus faire face notamment au coût des loyers. Tous les services de médiation de dettes sont noyés sous les demandes.

Nous savons que les moyens d'action de la Région, en particulier de la COCOM, sont limités. Inutile de revenir ici sur le nécessaire refinancement de Bruxelles.

Les auteurs de l'étude précitée s'interrogent sur la tendance à focaliser les politiques régionales sur les questions de compétitivité internationale, alors que la croissance par le haut ne fait que renforcer

De demografische boom is een hele uitdaging waarmee beide gemeenschappen rekening moeten houden. Er zijn meer voorzieningen nodig in het kleuteronderwijs, het basisonderwijs en in crèches. Een groter aanbod mag evenwel de kwaliteit ervan niet in het gedrang brengen. Het gebrek aan crèches en een overvol basisonderwijs treffen zowel kinderen als moeders van kwetsbare wijken het meest. Onze aanbevelingen houden daar rekening mee.

Ook onze ouden van dagen worden alsmaar talrijker en kwetsbaarder en verdienen meer aandacht, zoals in het vorige verslag van het Observatorium stond vermeld. Het recente verslag van de christelijke ziekenfondsen over de voorschriften van antidepressiva in rusthuizen herinnert er ons aan dat er werk aan de winkel is. Eén oudere op tien is volgens een krant van vandaag slecht gevoed.

Buiten de herfinanciering van de OCMW's en de herwaardering van het beroep van maatschappelijk werker, is er nood aan harmonisering tussen de OCMW's onderling.

Dit jaar zijn al twee aanbevelingen geformuleerd waarin OCMW's wordt gevraagd hun beleid op elkaar af te stemmen zonder evenwel hun autonomie in vraag te stellen. Dat zou OCMW's massa's werk besparen, de continuïteit ten goede komen en ongelijke behandelingen tussen de gemeenten reduceren.

Een ander beleidspunt van het rapport 2010 betreft de huisvesting en de strijd tegen dakloosheid. Het recht op wonen tegen een aanvaardbare prijs is niet langer gegarandeerd. Dat brengt zowel de schoolplicht als de volksgezondheid in gevaar.

Iemand die moet overleven met minder dan het minimuminkomen kan alleen gezond wonen door een woning te delen. Studenten uit gegoede middelen kunnen dat, maar sociale rechthebbenden niet omdat hun inkomsten worden afgeroomd als ze samenwonen.

In de preambule van de aanbevelingen wordt een hoofdstuk aan de individualisering van rechten en de afschaffing van het bestraffen van het samenwonen gewijd. Beide maatregelen maken een correctere huisvesting en betere gezondheid

les inégalités.

De même, le discours consistant à pointer une supposée inadéquation entre offres et demandes d'emploi est contesté. Le groupe ECOLO, avec diverses associations de l'insertion socioprofessionnelle et les syndicats, a souvent dénoncé le discours adéquationniste qui sévit toujours dans certains cénacles.

À l'inverse de ce discours, au travers des recommandations des chapitres "emploi" et "formation", nous avons insisté sur l'équilibre raisonnable entre l'accompagnement et les possibilités existantes en termes d'emplois et de formation, sur l'amélioration de l'offre, la lutte contre la discrimination à l'embauche, l'augmentation chez Actiris du ratio général de conseillers par demandeurs d'emploi. Et, corollaire de cette politique d'emploi et de formation, la nécessité d'un enseignement de qualité et libérateur pour tous, la nécessité d'en finir avec un enseignement scandaleusement dualisé.

Si en Région bruxelloise, la pauvreté va en croissant, elle touche plus durement encore les femmes et les familles monoparentales. Ce sont des inégalités dont il convient de tenir compte dans toutes les politiques mises en place, ainsi que nous l'avons souligné dans nos recommandations. S'il ne me faut ne donner qu'un chiffre, je donnerai celui-ci : les enfants bruxellois vivant dans une famille monoparentale ont deux fois plus de risques de grandir dans une famille sans emploi rémunéré que les enfants vivant avec deux parents. Parmi les enfants et les ados de familles monoparentales, près de 60% vivent dans une famille sans emploi rémunéré. C'est autrement choquant qu'un foulard sur la tête, non ?

Parmi les défis auxquels notre Région aura à répondre dans les prochaines années, voire les prochains mois, le boom démographique n'est pas le moindre. Les politiques financées devront tenir compte, avec l'aide de la Communauté française et en bonne intelligence avec elle, mais également avec la Communauté flamande, de cette nouvelle donnée, en augmentant la capacité d'accueil, sans mettre en péril la qualité de cet accueil, dans l'enseignement maternel, primaire et dans les crèches.

Je répète ici ce dont témoignent les associations

weer mogelijk. De desbetreffende federale regelgeving heeft immers, gelet op de prijzen van de Brusselse immobielmarkt, nefaste gevolgen voor het gewest.

In het armoederapport wordt ook een hoofdstuk aan dakloosheid gewijd. We weten dat overhaast getroffen beslissingen niet ideaal zijn en duur uitvallen. Daarnaast moet ook op de lange termijn worden geïnvesteerd. Begeleid wonen en housing-firstprojecten waarin daklozen naar een individueel begeleid woonst worden overgeplaatst, maken daar deel vanuit.

Vorig jaar verbood de MIVB zijn gebruikers bedelarij aan te moedigen. Bedelarij op de lijnen en in stations is verboden. Een van de aanbevelingen van de commissie bestond erin bedelarij en agressiviteit of bedelarij en incivisme niet door elkaar te halen en een sociale, geen repressieve aanpak voor te staan.

De Brusselse institutionele architectuur heeft een oplossing bedacht voor het samenwonen van gemeenschappen, maar op het vlak van gezondheid of andere sociale en persoonsgebonden aangelegenheden ligt dat moeilijker. De bevoegdheidsniveaus zijn talrijk en soms tegenstrijdig. Vandaar het belang van systematisch overleg.

Is het nog nodig het belang van de interministeriële conferentie Sociale zaken-gezondheid te benadrukken?

We moeten het geïntegreerd plan ter bestrijding van de armoede in ons toekomstig Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO) integreren.

Verder hecht ik belang aan de crisis die de opvang van asielzoekers doormaakt. Dat probleem zal weer op de OCMW's worden afgeschoven.

De GGC is niet bevoegd voor deze materie, maar ondervindt er rechtstreeks de gevolgen van. Een intergewestelijke solidariteit is dus aan de orde, wat impliceert dat de federale overheid haar verantwoordelijkheid neemt. Een regering van lopende zaken kan blijkbaar veel.

Ik kom terug op de preambule. Een efficiënt armoedebestrijdingsbeleid mag niet alleen open

qui travaillent avec les femmes des milieux populaires : le manque de crèches et la saturation des classes maternelles pénalisent et les enfants et les mamans des quartiers pauvres, les familles les moins familiarisées avec le mode d'emploi du système scolaire. Nos recommandations relaient ces préoccupations.

Cependant, cette attention cruciale aux jeunes ne doit pas faire oublier les aînés. Ils méritent également toute notre attention, pas seulement parce que leur nombre augmente, mais la précarisation croissante des personnes âgées est aussi un constat en Région bruxelloise. Une attention toute particulière doit donc leur être apportée, comme le demandait le précédent rapport de l'Observatoire. M. Colson nous l'a rappelé. Le récent rapport des Mutualités chrétiennes sur les prescriptions d'antidépresseurs en maisons de repos nous rappelle qu'il y a du travail, comme le constat évoqué dans un quotidien aujourd'hui : un senior sur dix est mal alimenté.

Outre le meilleur refinancement des CPAS et la revalorisation du métier de travailleur social, il existe une demande récurrente dans les derniers rapports sur la pauvreté, aux échelons fédéral et régional : l'harmonisation des pratiques entre CPAS. Nous le savons, ce sujet est délicat.

Cette année, un pas a été fait dans la bonne direction au travers de deux recommandations, dont voici un extrait : "Notre assemblée demande d'encourager les CPAS à harmoniser leurs procédures et leurs pratiques dans tous les cas où les spécificités de leur public n'appellent pas de mener des politiques différenciées, sans porter atteinte à leur autonomie." La justification est la suivante : "L'harmonisation simplifie le travail des CPAS et de leurs partenaires, améliore la continuité des aides et réduit les inégalités de traitement entre usagers des différentes communes. Un progrès qu'il nous fallait souligner."

Une autre politique majeure mise en exergue dans le rapport 2010 sur la pauvreté est celle du logement et de la lutte contre le sans-abrisme. La liste des recommandations en la matière est longue. Elle renvoie à la gravité de la situation, dans une Région où le droit à un logement de qualité à un prix abordable n'est plus garanti, avec pour conséquence la mise en péril de la scolarité

wonden helen, maar moet ook aan preventie doen. Een nieuw inclusief en egalitair samenlevingsmodel moet de inzet zijn van het Brussels actieplan ter bestrijding van de armoede.

Aanbevelingen goedkeuren is gemakkelijk. We beschikken over onderzoeksrapporten en het concrete werk dat de verenigingen leveren. We moeten alleen maar lezen en luisteren.

De concretisering van de aanbevelingen is een ander paar mouwen. Dat veronderstelt arbitrages en fiscale en economische keuzes. En dan verwatert de consensus snel.

De heer Charles Lejeune, voorzitter van de Federatie van de bicommunautaire centra voor maatschappelijk werk, stelt dat verandering slechts mondjesmaat mogelijk is, maar dat wij verantwoordelijk zijn om op de meest gepaste wijze de beschikbare middelen aan te wenden voor het verbeteren van wat bestaat en zo de sociale uitdagingen van het gewest aan te gaan. We zullen nagaan welke gevolgen aan deze aanbevelingen worden gegeven.

(Applaus bij de meerderheid)

des enfants et de la santé de tous.

Au lieu de dresser la liste de ces recommandations, j'évoquerai celle portant sur l'individualisation des droits. L'un des rares moyens de trouver un toit abordable et salubre, pour une personne qui doit survivre avec des revenus inférieurs au seuil de pauvreté, consiste à partager une habitation. Dans la situation actuelle, ce qui est possible pour les travailleurs et étudiants des milieux aisés ne l'est pas pour les allocataires sociaux, parce que leurs revenus sont amputés dès qu'il y a cohabitation. L'économie réalisée grâce au logement partagé est ainsi neutralisée par une diminution des ressources.

Le groupe ECOLO se réjouit de ce qu'en préambule des recommandations, un chapitre porte sur l'individualisation des droits et sur la fin de la pénalisation de la cohabitation en habitats solidaires. Ces mesures simples permettraient d'augmenter les possibilités de se loger correctement et de jouir d'une meilleure santé. Au vu de la spécificité bruxelloise, ces règles fédérales ont, ici également, des conséquences néfastes pour notre Région, eu égard au prix de l'immobilier qui s'y pratique.

L'un des cahiers du rapport sur la pauvreté était consacré aux personnes sans-abri. Les recommandations y font largement écho. Nous connaissons tous les solutions prises dans l'urgence, souvent très médiatisées et onéreuses. Au-delà de réponses données au jour le jour, nos recommandations insistent sur la nécessité d'investir davantage dans les remèdes à long terme, comme l'habitat accompagné et le soutien aux approches "housing first", littéralement "logement d'abord". Ces dernières permettent à des personnes vivant à la rue d'accéder directement au logement avec un accompagnement individualisé.

Je reviendrai également sur la polémique qui nous a agités l'année dernière lorsque la STIB, par haut-parleurs interposés, a interdit à ses usagers d'encourager la mendicité et a rappelé que celle-ci était interdite sur ses lignes et dans ses stations. L'une des recommandations adoptées en commission préconise "de ne pas créer d'amalgame entre mendicité et agressivité, ni entre mendicité et incivilité, tout en privilégiant une approche sociale et non répressive de la pauvreté". Une évidence, sans doute, mais qu'il n'est pas

inutile de rappeler.

L'architecture institutionnelle bruxelloise répond avec ingéniosité à la question politique essentielle de la cohabitation entre différentes communautés. Par contre, elle génère des applications plus problématiques dans d'autres compétences, telles que la santé, le social, la cohésion ou d'autres matières personnalisables. Les niveaux de pouvoir compétents sont nombreux et parfois contradictoires, d'où l'importance de concertations systématiques entre ces niveaux concernés par des matières aussi peu dissociables que le social ou la santé.

Oserais-je revenir sur le nécessaire recours à la conférence interministérielle social-santé pour ce faire ?

Il en va également de la recommandation d'intégrer les objectifs de notre plan intégré de lutte contre la pauvreté dans le futur plan régional de développement durable.

Par ailleurs, je m'en voudrais de ne pas attirer votre attention sur une situation que nous avons déjà dénoncée l'année dernière, mais qui risque malheureusement de se reproduire si on ne prend pas le taureau par les cornes : la crise que traverse actuellement l'accueil des demandeurs d'asile. Nous en avons les prémices : cette crise va rejaillir à nouveau sur de nombreux CPAS de la Région et engorger tout le dispositif prévu pour les sans-abri.

Si notre Commission communautaire commune n'est pas compétente en la matière, elle en subit les conséquences au premier plan. Il est donc de notre devoir - et je me tourne vers vous, Madame le Membre du Collège réuni - de réclamer une véritable solidarité interrégionale. Une solidarité qui implique, vu le poids supporté par la Région bruxelloise en cette matière, que l'État fédéral prenne ses responsabilités. Manifestement, un gouvernement en affaires courantes peut faire beaucoup de choses !

En conclusion, je souhaite reprendre le préambule des recommandations que nous avons adoptées. Une politique efficace de lutte contre la pauvreté ne peut évidemment se limiter à panser les plaies d'une société qui exclut ou marginalise toujours davantage. Elle doit, avant toute autre chose, être axée sur la prévention, ainsi que l'a rappelé Mme

Anne-Sylvie Mouzon. La construction d'un nouveau modèle de société réellement inclusif et égalitaire est donc bien l'enjeu majeur que doit viser le plan d'action bruxellois de lutte contre la pauvreté.

Adopter des recommandations est chose assez aisée pour notre assemblée. Nous disposons de rapports de recherches et du travail de terrain mené par les associations. Il nous suffit de lire et d'écouter. J'en profite d'ailleurs pour remercier l'Observatoire de la santé et du social de Bruxelles-Capitale et les nombreux acteurs de terrain qui ont pris du temps pour construire le rapport bruxellois sur la pauvreté.

Évidemment, la mise en œuvre des recommandations est, quant à elle, une autre paire de manches. Le Collège réuni le sait bien. En effet, cela impose des arbitrages, des choix de politiques fiscale et économique régionales sur lesquels nous savons que l'aimable consensus qui règne quand on parle de lutte contre la pauvreté a tendance à s'effriter.

Enfin, je tiens à reprendre une phrase prononcée par M. Charles Lejeune, président de la Fédération des services sociaux qui, comme les CPAS, travaillent beaucoup à la lutte contre la pauvreté. "Les marges du changement sont, certes, étroites, mais il est de notre responsabilité d'en dégager le potentiel d'ajustement pour améliorer ce qui existe et, là où on le peut, tenter de faire mieux face aux défis sociaux à relever en Région bruxelloise". Notre groupe restera attentif aux suites données à ces recommandations.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Het armoederapport 2010 bevestigde nog maar eens dat ons gewest voor een enorme uitdaging staat. De bikkelharde cijfers staan zwart op wit en beschrijven een zeer ruime en uitermate complexe problematiek. De bijzonder specifieke en quasi unieke Brusselse context noopt tot een al even specifieke aanpak. We hebben daarover een heel geanimeerd debat gehad tijdens de commissie. Het was zeker noodzakelijk om er verschillende commissievergaderingen aan te wijden, want het is

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Le rapport sur l'état de la pauvreté ne fait que confirmer les défis auxquels Bruxelles est confrontée, ainsi que le contexte spécifique et complexe qui est le sien.*

Je déplore l'attitude de M. Ahidar, car lors du travail en commission, nous avons tenu compte des propositions émises par l'opposition.

Au nom de mon groupe, j'insisterai sur certaines

een alomvattend probleem en iedereen wenst wel een bijdrage te leveren aan de oplossing ervan.

Ik vind het nogal jammer dat de heer Ahidar op een dergelijke wijze naar de meerderheid kijkt want er is met voldoende aandacht gekeken naar de voorstellen van de oppositie. Het is natuurlijk niet altijd evident om heel gedetailleerde voorstellen zomaar aan te nemen.

Namens mijn fractie vestig ik de aandacht op een aantal aanbevelingen die van cruciaal belang zijn voor de strijd tegen de armoede.

Wat het huisvestingsbeleid betreft, zijn we uiteraard blij dat er voldoende aandacht wordt geschonken aan diverse vormen van solidair wonen, zoals intergenerationele woonvormen, kangoeroewonen en begeleid wonen. De CD&V zal trouwens een voorstel indienen over intergenerationeel wonen en kangoeroewoningen. Er bestaan al een paar mooie voorbeelden van begeleid wonen, maar het concept moet nog verder worden uitgewerkt.

Ik wil het ook hebben over gezondheidsproblemen. Mijn fractie pleit voor meer preventie. Alle studies geven immers aan dat mensen die in armoede leven, een grotere kans hebben om ziek te worden. Ik denk daarbij aan obesitas, diabetes en tbc. We moeten arme mensen bewust maken van het belang van preventie.

Ook een betere toegankelijkheid van de eerstelijnszorg is een absolute must. De aandacht moet gaan naar de specifieke situatie van verschillende buurten en wijken. Het is zeker niet aangewezen dat arme mensen meteen naar spoeddiensten en ziekenhuizen gaan. Ze moeten ook een goed contact hebben met een huisarts, die hen op lange termijn kan begeleiden en met wie ze een vertrouwensrelatie kunnen opbouwen. Op spoeddiensten is er telkens een andere dokter aanwezig, die misschien wel je medische voorgeschiedenis kent, maar niet op de hoogte is van je persoonlijke situatie. Mijn fractie pleit voor een versterking van de rol van de huisarts.

De Brusselse samenleving is multicultureel. De rol die een culturele bemiddelaar kan spelen, mogen we niet uit het oog verliezen.

Ik vestig ook uw aandacht op de zeer complexe materie van de geestelijke gezondheidszorg. Het

recommandations essentielles à la lutte contre la pauvreté.

S'agissant du logement, nous saluons l'attention accordée aux différentes formes d'habitat solidaire et nous estimons que le concept doit encore être approfondi.

Sur le plan de la santé, le CD&V souhaite mettre encore davantage l'accent sur la prévention. En effet, des études montrent que les personnes vivant dans la pauvreté courent plus de risques de tomber malades.

De même, il convient de garantir un meilleur accès aux soins de première ligne et de promouvoir le recours au médecin de famille. À la différence des urgences, ce dernier est à même d'accompagner les patients sur le long terme dans le cadre d'une relation de confiance.

Ne perdons pas de vue non plus le médiateur culturel, dont le rôle est crucial dans une société multiculturelle.

Et n'oublions pas les soins de santé mentale, surtout dans le cas des sans-abri.

En outre, il convient d'assurer une bonne formation, en langues notamment, aux jeunes qui débarquent sur le marché de l'emploi, car le manque d'une formation adéquate est souvent un facteur qui fait basculer dans la pauvreté.

Je plaide pour une approche diversifiée et j'insiste sur l'importance d'un accompagnement individualisé.

Nous devons également mieux encadrer les parents et leur faire prendre conscience du rôle crucial qu'ils jouent dans la réussite de leurs enfants.

En matière d'emploi, nous devons mener une meilleure politique d'activation, non pas pour punir les gens, mais pour les mettre sur la bonne voie. Dans cette optique, nous devons veiller à offrir suffisamment de projets d'économie sociale à certaines catégories de personnes qui courent davantage le risque d'être marginalisées, comme les ex-toxicomanes ou les ex-détenus.

Je souhaite enfin évoquer le sort des mères et des

onderwerp kwam vaak ter sprake in het debat over de daklozenzorg. Veel daklozen kampen met geestelijke gezondheidsproblemen. Een uitgekiende aanpak is meer dan ooit aan de orde.

Voorts moeten mensen die aan het begin van hun beroeps carrière staan, goed onderwijs hebben genoten. Ik denk aan 'brede' scholen en taalopleidingen. Vooral in Brussel moeten alle gemeenschappen daarop inzetten. Een goede opleiding kan in vele gevallen het verschil maken tussen een leven met of zonder armoede.

Ik pleit voor een gediversifieerde aanpak en benadruk het belang van individuele begeleiding op maat.

We mogen niet enkel aan kinderen en jongeren denken. Er is ook heel wat werk op het vlak van de begeleiding van ouders. Zij vervullen immers een cruciale rol bij het al dan niet slagen van hun kinderen en wij moeten hen daar bewust van maken.

Na onderwijs volgt werk. De werkloosheid is torenhoog in het Brussels Gewest. Wij moeten meer inzetten op een activeringsbeleid, niet om mensen te straffen, maar om hen op weg te helpen. Voor langdurig werklozen is het niet zo evident om opnieuw aan de slag te raken.

We moeten daarbij specifieke aandacht besteden aan bepaalde groepen in onze samenleving die gemakkelijk gemarginaliseerd worden, zoals ex-verslaafden of -gedetineerden. We moeten voor hen voldoende projecten uitwerken binnen de sociale economie.

Als extra aandachtspunt wil ik verwijzen naar een niet onbelangrijke bevolkingsgroep die in armoede leeft, namelijk alleenstaande moeders en vrouwen. Er zijn om te beginnen veel vrouwelijke daklozen. De CD&V heeft steeds gepleit voor een aangepaste hygiënische infrastructuur in de opvangcentra. Daarnaast moeten we echter ook stilstaan bij de vele alleenstaande moeders die door hun gezinssituatie in een vicieuze cirkel terechtkomen die naar armoede leidt.

Ik ben ervan overtuigd dat het Verenigd College voldoende aandacht zal schenken aan de aanbevelingen van het parlement.

femmes isolées. Nombre d'entre elles sont sans-abri et le CD&V plaide pour qu'elles trouvent une infrastructure adaptée dans les centres d'accueil. Nous devons également nous préoccuper des mères célibataires qui tombent dans un cercle vicieux les menant vers la pauvreté.

Je suis convaincue que le Collège réuni accordera aux recommandations du parlement toute l'attention qu'elles méritent.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Vandaag ben ik blij, boos, gefrustreerd, trots, ongeduldig en dankbaar.

Ik ben blij, omdat we eindelijk over aanbevelingen in verband met armoedebestrijding kunnen stemmen. We hadden nog maar pas de eed afgelegd of er volgden al hoorzittingen over de armoedecijfers. Nadien waren er vergaderingen van werkgroepen en commissies, soms 's ochtends vroeg, soms 's avonds laat.

Dat het proces lang heeft aangesleept, was niet te wijten aan onverschilligheid, maar aan de wil van de parlementsleden om goed werk te leveren, waardoor de gesprekken soms moeizaam verliepen.

De sp.a-fractie, die constructief heeft meegewerkt, betreurt dat er niet werd gezocht naar een brede consensus. Ik begrijp waar die opmerking vandaan komt, maar op een bepaald moment moet men voortgaan. De amendementen die zij de voorbije weken heeft ingediend, werden inderdaad niet opgenomen in de tekst. Dat wil niet zeggen dat hun input verloren is gegaan. Hun voorstellen in de werkgroepen werden wel degelijk gevolgd. Hun stem is dus niet ongehoord gebleven. Ik hoop dat dat enige gemoedsrust kan brengen. Het is uiteraard het volste recht van de partij om de tekst niet mee goed te keuren.

Tegelijk ben ik echter ook boos, omdat de armoedecijfers jaar na jaar toenemen. Armoede is niet neutraal: armoede kiest de zwakste personen uit; armoede is gekleurd; armoede is vrouwelijk; armoede kiest oudere personen; armoede is gevaarlijk.

Ik ben gefrustreerd, omdat we binnen de grenzen van de GGC-begroting geen mirakels kunnen verrichten. Armoede profiteert van de Belgische structuren. De uitroeiing ervan vereist dat alle overheden samen oplossingen bieden. De federale overheid moet de uitkeringen optrekken; de gemeenschappen moeten degelijk onderwijs aanbieden; de GGC moet een gezondheidsbeleid op het getouw zetten en het Brussels Gewest moet

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).- *Je me réjouis que nous puissions enfin voter des recommandations dans le cadre de la lutte contre la pauvreté. Si ce processus fut long, nous le devons à la volonté des députés de livrer du bon travail.*

Le groupe sp.a, qui a collaboré de manière constructive, regrette l'absence d'un vaste consensus. En effet, les amendements déposés par ses députés ces dernières semaines n'ont pas été repris dans le texte. Pourtant, leurs propositions au sein des groupes de travail ont bel et bien été suivies.

Malheureusement, les chiffres de la pauvreté ne cessent d'augmenter. Nous ne pouvons faire de miracles dans les limites du budget de la CCC. La pauvreté profite des structures belges. Pour y mettre fin, toutes les autorités de ce pays doivent trouver des solutions ensemble.

Le niveau fédéral doit rehausser les allocations ; les Communautés doivent offrir un enseignement de qualité ; la CCC doit mettre sur pied une politique de la santé et la Région bruxelloise doit se préoccuper de l'emploi et du logement. Sans oublier le rôle des communes et des CPAS. Ensuite, nous devons rechercher l'efficacité nécessaire en coordonnant la politique.

Une telle approche a ses limites, car elle dépend des budgets disponibles. Ce n'est pas par faiblesse que nous demandons plus de moyens, c'est parce que nous voulons donner le signal qu'il faut consacrer plus d'argent à cette politique.

Je suis fière de ce texte fort, dont je défendrai les propositions intelligentes. Reste à présent à mettre en œuvre les recommandations, ce qui prendra malheureusement du temps.

Dès lors, tant l'opposition que la majorité doivent veiller à ce que ces propositions soient exécutées dans toutes les assemblées. C'est à tous les niveaux que nous devons combattre la pauvreté et, surtout, aucune mesure prise ne doit contrarier nos objectifs.

zorgen voor werkgelegenheid en huisvesting. In dat verhaal hebben we ook de gemeenten nodig en de OCMW's. Vervolgens moeten we op zoek gaan naar de nodige efficiëntie door het beleid te coördineren.

Zo'n aanpak heeft ook zijn beperkingen, want ze hangt af van de beschikbare middelen. Het is niet uit zwakte dat wij voor extra middelen pleiten, maar omdat we een signaal willen geven. Op het terrein beseft men dat overmatige schuldenlast niet altijd wordt veroorzaakt door dwaasheden. Dat geldt ook voor het beleid: soms heeft men gewoon meer geld nodig dan er voorhanden is.

Ik ben ook trots op de tekst. Hij is niet perfect of volledig, maar hij is krachtig en bevat slimme voorstellen, die ik zal verdedigen.

De tekst maakt me ook ongeduldig, want de aanbevelingen moeten uitgevoerd worden en dat kan nooit snel genoeg gebeuren.

Dat betekent dat niet alleen de oppositie maar ook de meerderheid erover moet waken dat de voorstellen ook uitgevoerd worden in alle assemblees, met name in de GGC, in het gewest, in de gemeenschappen, in de gemeenten en de OCMW's. Op alle niveaus moeten er maatregelen komen die armoede bestrijden. Er mogen vooral geen maatregelen genomen worden die onze doelen tegenwerken. Zo is er bijvoorbeeld deze week in het Vlaams Parlement beslist dat mensen zonder papieren geen opleiding meer mogen volgen. Dergelijke zaken doorkruisen ons beleid en ook dat moeten we vermijden.

Ik dank de collega's voor hun doorgedreven werk. Ik ben ook dankbaar voor de constructieve inzet vanuit de oppositie. Het getuigt van oprechte politiek in de commissie. Hoe moeilijk het ook was, het was een zinvol proces. Ik wil ook de mensen van het Observatorium bedanken om ons te voeden en te volgen, evenals de mensen op het terrein om te blijven strijden in deze moeilijke situatie.

Zolang er armoede is, is dat een smet op ons politieke imago. Zolang er in deze stad armoede is, moeten we nederig zijn en ons inzetten om daaraan een einde te maken. Dat dienen we te doen vanaf vandaag.

Je remercie les collègues pour leur travail fouillé, l'opposition pour sa contribution constructive, ainsi que les collaborateurs de l'Observatoire et les acteurs de terrain.

La pauvreté entache notre image politique. Tant qu'elle existera, nous devons rester humbles et nous employer à y mettre fin.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- De voorstellen van aanbevelingen die vandaag ter discussie voorliggen vormen een aanzet tot oplossing voor de levensgrote uitdagingen waarmee het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt geconfronteerd. Het zou ons te ver leiden om op elk van die aanbevelingen in te gaan. Daarom zal ik mij beperken tot drie bedenkingen.

Ten eerste blijkt uit alle analyses dat werk de beste bescherming tegen armoede vormt. Werklozen moeten dan ook zeer actief toegeleid worden naar een job. Ondersteuning is daarbij van zeer groot belang. In de directe omgeving van Brussel zijn er talloze jobs die niet ingevuld raken. Met aangepaste begeleiding kunnen heel wat van onze Brusselse werklozen daar aan de slag. Precies daarom juichen wij het akkoord toe dat minister Benoît Cerexhe onlangs heeft gesloten met Vlaams minister Philippe Muyters. Voortaan zorgt een samenwerking tussen Actiris en de VDAB ervoor dat Brusselse werklozen aan de slag kunnen in de Vlaamse rand. Ik heb er reeds meermaals aan herinnerd dat wij Brusselaars alles te winnen hebben bij een constructieve samenwerking met het ommeland. Het gaat hier om een concrete "win-win"-situatie.

Daarbij aansluitend heb ik nog een andere overweging. Wanneer de overheid de nodige inspanningen levert om burgers aan een job te helpen, mag van hen ook verwacht worden dat zij die kans met beide handen grijpen. Beperking van werkloosheidsuitkering in de tijd kan daarbij een responsabiliserende factor zijn.

Een tweede bedenking gaat over de generatie jongeren die klaar staat om de arbeidsmarkt te betreden. De bevolkingsexplosie heeft ervoor gezorgd dat zij talrijk zijn. Velen van hen groeien op in een gezin dat niet beschikte over een inkomen uit arbeid. Vooral die jongeren verdienen onze aandacht. Te allen prijze moet worden vermeden dat ook zij op hun beurt in de armoede terechtkomen. Wij moeten hen wapenen om de stap naar de arbeidsmarkt te zetten. Op dit vlak wacht beide gemeenschappen een gigantische opdracht. Zowel de Nederlandse als de Franse

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (en néerlandais).- *Les propositions de recommandations dont nous débattons aujourd'hui sont une amorce de solution aux énormes défis auxquels la Région de Bruxelles-Capitale est confrontée. Je me limiterai ici à trois réflexions.*

Premièrement, le travail constitue la meilleure protection contre la pauvreté, d'où l'importance d'un accompagnement actif des demandeurs d'emploi dans leur recherche de travail. C'est pourquoi nous ne pouvons qu'applaudir l'accord récemment conclu entre Actiris et le VDAB, à l'initiative des ministres Cerexhe et Muyters, qui permettra dorénavant à des chômeurs bruxellois de trouver du travail en périphérie flamande.

De manière concomitante, on est en droit d'attendre des citoyens qu'ils s'emparent des opportunités créées par les autorités. La limitation des allocations de chômage dans le temps est, en ce sens, un facteur responsabilisant.

Une deuxième considération porte sur la génération de jeunes en âge d'accéder au marché de l'emploi, que l'explosion démographique a particulièrement étoffée. Quantité de ces jeunes ont grandi dans une famille dépourvue de revenus du travail. Nous devons éviter à tout prix qu'ils ne tombent à leur tour dans la pauvreté et leur donner les moyens d'accéder au marché du travail. Les deux Communautés doivent fournir un effort gigantesque au niveau de l'enseignement, afin de garantir un avenir à ces jeunes. Cette attention pour les jeunes ne doit pas nous détourner du nombre grandissant de seniors qui tombent dans la pauvreté.

Une troisième et dernière considération porte sur l'approche structurelle de la pauvreté dans notre pays, et plus particulièrement à Bruxelles. Les partis de la majorité notent à juste titre que la population bruxelloise se caractérise avant tout par sa composition multiculturelle. Celle-ci découle de la politique d'immigration fédérale et de l'absence de politique d'immigration depuis le début des années 70. Nous devons urgemment mettre un frein à cet afflux de migrants si nous ne

Gemeenschap moeten in Brussel ten volle hun verantwoordelijkheid nemen inzake onderwijs. Laaggeschoolden en eentaligen krijgen immers nauwelijks een kans op de hedendaagse arbeidsmarkt. Om onze Brusselse jongeren een toekomst te bieden, is een kwaliteitsvol onderwijs noodzakelijk. Enkel dergelijk onderricht levert bekwame meertalige leerlingen af. Die aandacht voor de jeugd mag er ons evenwel niet van weerhouden om ook oog te hebben voor de groeiende groep verarmende senioren.

Een derde en laatste bedenking gaat over de structurele aanpak van de armoede in dit land en meer bepaald in Brussel. Terecht stellen de meerderheidspartijen in hun luik "specifieke Brusselse kenmerken" dat een van de belangrijkste eigenschappen van de bevolking in het Brussels gewest de multiculturele samenstelling ervan is. Dit is mede het gevolg van het federale asielbeleid en het gebrek aan migratiebeleid sedert het begin van de jaren '70. Die bracht een ongeziene toestroom van gelukzoekers op gang. Een zeer groot deel daarvan trekt naar Brussel. Ons gewest zuigt dan ook heel wat armoede aan.

Het is overigens merkwaardig dat sommigen kritiek leveren op het lakse migratiebeleid op federaal niveau, terwijl zij al jaren in de federale regering zetelen. Er moet dringend iets aan die instroom worden gedaan. Anders blijft het dweilen met de kraan open wat het armoedebeleid betreft. Dat is in eerste instantie een federale materie, maar ook binnen het gewest kan men de structuren nog fel verbeteren. In de aanbevelingen lees ik hier en daar de vraag naar meer samenwerking tussen gewest, gemeenten, OCMW's en andere bevoegdheidsniveaus. Jammer genoeg volgt hierop steevast een zinnetje over lokale autonomie en 'kunnen inspelen op specifieke situaties'. Op die manier wordt een gecoördineerde aanpak van de armoedebestrijding bijzonder moeilijk. De eenmaking van de 19 gemeenten en OCMW's is geen toverformule, maar een beleid dat enerzijds vertrekt vanuit een globale visie voor het hele gewest en anderzijds oplossingen aanreikt die op het terrein fijnmazig worden uitgewerkt, is ongetwijfeld veel efficiënter.

Met een aanpak van het type 'ieder voor zich', zijn wij niet gediend.

De N-VA hoopt dan ook hartsgrondig dat er

voulons pas voir s'intensifier le phénomène de la pauvreté.

Dans les recommandations figure également une demande de renforcement de la collaboration entre la Région, les communes, les CPAS et d'autres niveaux de pouvoir. Malheureusement, ce souhait est contrecarré par l'attachement à l'autonomie locale, qui rend très difficile une approche coordonnée de la lutte contre la pauvreté. Une politique qui se baserait sur une vision globale pour l'ensemble de la Région tout en modulant les solutions sur le terrain serait certainement plus efficace que la politique actuelle du 'chacun pour soi'.

Nous espérons voir cette tendance à la paupérisation s'inverser au cours des prochains mois.

La NV-A s'abstiendra au moment du vote de ces recommandations, mais continuera toutefois, en tant que partenaire constructif, à soutenir chaque mesure de lutte contre la pauvreté dans notre Région.

tijdens de komende maanden eindelijk een kentering komt en dat bij de bespreking van het volgende armoederapport uit de cijfers blijkt dat aan de verpaupering van onze stad een halt is toegeeroepen.

Al zullen wij ons bij de stemming over deze aanbevelingen onthouden, toch zullen wij als een constructieve partner elke maatregel steunen die de armoede in onze stad kan tegengaan.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Oplossingen om de stijgende en prangende armoede in onze stad tegen te gaan, daar kan uiteraard niemand wat op tegen hebben. Want inderdaad, de armoede in deze stad is een huizenhoog probleem dat bijvoorbeeld heel wat senioren treft, die al dan niet in verborgen armoede leven.

De armoede onder Brusselse senioren is een probleem dat maar al te vaak over het hoofd werd en wordt gezien. Als senioren zijn ze misschien niet zo mondig als anderen en als autochtone Brusselaars zijn ze alleszins voor nogal wat politieke partijen electoraal veel minder interessant dan andere bevolkingsgroepen. Daarom kunnen wij ieder initiatief dat deze problematiek onder de aandacht brengt, toejuichen.

Helaas heeft het huidige rapport daar niets mee te maken.

Zo lezen we in het rapport onder meer de volgende krasse uitspraak: "Een van de belangrijke eigenschappen van de bevolking in het Brussels Gewest is de multiculturele samenstelling. Een hoge concentratie personen van buitenlandse oorsprong is meer bepaald het gevolg van het federale asielbeleid en van het gebrek aan migratiebeleid sinds het begin van de jaren zeventig. De Verenigde Vergadering beveelt alle betrokken federale niveaus aan om hun verantwoordelijkheid te nemen ten aanzien van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest."

Die zin was de heer De Ridder trouwens ook niet ontgaan. Je moet maar durven! Dat we in Brussel tegenwoordig met een enorm vreemdelingenprobleem zitten en dat het immigratiebeleid in dit land al vele decennia niets

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Personne ne contestera des mesures prises pour lutter contre la pauvreté croissante de notre ville. La pauvreté touche particulièrement les personnes âgées à Bruxelles, mais personne n'en a cure, et le rapport sur la pauvreté hélas non plus. Il s'agit d'une frange de la population peu revendicative, moins intéressante sans doute sur le plan électoral que les allochtones, pour toute une série de partis.*

Le rapport indique que Bruxelles se distingue des autres Régions par la composition multiculturelle de sa population et que la concentration élevée de personnes d'origine étrangère est une conséquence de la politique d'asile fédérale et d'une politique migratoire défailante depuis les années 70. Il souligne par ailleurs que l'Assemblée réunie recommande à toutes les instances de prendre leurs responsabilités à l'égard de la Région bruxelloise en ce sens. Ce point n'a pas échappé non plus à M. De Ridder.

Le fait que Bruxelles soit confrontée à un afflux d'étrangers et à l'échec d'une politique migratoire sur plusieurs décennies relève de votre responsabilité et de celle de tous les partis traditionnels, y compris les partis flamands. Faire aujourd'hui appel au niveau fédéral pour remédier à ce problème relève d'une attitude parfaitement hypocrite.

Tous les partis, tant francophones que néerlandophones, sont coupables d'avoir importé la pauvreté à Bruxelles et de l'avoir généralisée dans tout le pays. M. De Ridder se plaint, pourtant son parti a adopté en 2007 le programme du gouvernement Leterme dans lequel étaient annoncées les procédures de régularisation.

voorstelt, is net uw aller verantwoordelijkheid.

De traditionele machtspartijen hebben decennialang honderdduizenden goudzoekers naar hier gelokt en gepamperd om hen als kiesvee te gebruiken. Decennialang hebt u geschoten op de pianist die de problemen eerst voorspelde en dan durfde aan te kaarten. Nu komen klagen dat het federale beleid het maar moet oplossen, is dan ook enorm hypocriet. Zowel de Nederlandstalige als de Franstalige traditionele machtspartijen, van ECOLO tot MR, en van sp.a tot N-VA, zijn stuk voor stuk schuldig aan de ongebreidelde import van armoede in Brussel en bij uitbreiding het hele land. Ik hoorde de heer De Ridder klagen, maar ook de N-VA heeft in 2007 het regeerakkoord van de regering-Leterme goedgekeurd. Daarin werden de regularisatieprocedures aangekondigd.

Terwijl u zelf uw verantwoordelijkheid moet nemen, schuift u de hete aardappel dus liever door naar andere niveaus. Waar het hoofdstedelijk gewest echter veel minder te zeggen heeft dan de andere gewesten, wilt u zich dan weer beleidsdomeinen toeëigenen die de uwe niet zijn.

Het rapport zegt verder: "Om meer samenhang en samenwerking tussen de instellingen te bewerkstelligen, beveelt de Verenigde Vergadering aan om de doelstellingen uit het allesomvattend beleidsplan voor armoedebestrijding, dat onder haar bevoegdheden valt, op te nemen in het toekomstige gewestelijke Plan voor duurzame ontwikkeling." Het gaat dus expliciet om doelstellingen die onder haar bevoegdheden vallen. Verderop blijkt echter dat u initiatieven wilt nemen op het vlak van bijvoorbeeld kinderopvang en onderwijs. Helaas, ondanks al uw geweeklaag zijn deze domeinen niet uw bevoegdheid en dat is maar goed ook.

U wilt de armoede in dit gewest te lijf gaan door de strijd tegen de vermeende discriminatie bij aanwerving uit te breiden, bijvoorbeeld via Gestapo-praktijken, zoals anonieme cv's en praktijktesten. Dit rapport gaat blijkbaar helemaal niet over het bestrijden van de armoede van onze mensen. Dit rapport gaat gewoon verder op twee bedenkelijke politieke sporen die de beleidsmakers in het hoofdstedelijk gewest al lang volgen: het usurperen van bevoegdheden die de hare niet zijn en het verder pampieren van alle mogelijke vreemdelingen en mensen zonder papieren, zodat

En outre, le rapport prône l'inclusion des mesures de lutte contre la pauvreté dans le futur PRDD. Toutefois, vous dites que vous souhaitez prendre des initiatives dans le domaine de l'enseignement et de l'accueil de la petite enfance. Malheureusement pour vous, cela ne relève pas de votre compétence.

Vous entendez lutter contre la pauvreté en vous attaquant à la prétendue discrimination à l'embauche, en employant des méthodes dignes de la Gestapo. Ce rapport n'évoque pas la pauvreté des Belges, mais contient toute une série de pistes visant à favoriser les étrangers et les sans-papiers et aussi à détourner des compétences qui ne sont pas celles de la Région bruxelloise.

Vous ne serez donc pas surpris d'entendre que le Vlaams Belang n'approuvera pas les recommandations de ce rapport.

Brussel overall ter wereld haar reputatie zal bevestigen als een aantrekkingspool voor gelukzoekers.

Het zal u dan ook niet verbazen dat het Vlaams Belang de aanbevelingen uit het rapport niet zal goedkeuren.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord.

De heer Pierre Migisha (*in het Frans*).- *De cdH-fractie is tevreden over de werkzaamheden die in deze commissie werden verricht. De gevolgen van armoede laten zich voelen op alle gebieden van het leven: tewerkstelling, huisvesting, gezondheid enzovoort...*

We hebben voor elk gebied aanbevelingen geformuleerd. Deze zullen echter pas vruchten afwerpen wanneer de strijd tegen armoede met gebundelde krachten en op alle terreinen zal worden gevoerd.

De Brusselse conferentie over welzijn en gezondheidszorg is onze belangrijkste politieke troef.

Op gebied van huisvesting juichen wij de toekenning toe van een huurtoelage aan personen die op een sociale woning wachten. We betreuren het echter dat de huurovereenkomst voor bepaalde duur in de sociale huisvesting niet werd doorgevoerd.

Wat betreft de gezondheidszorg gaat onze aandacht vooral naar de verschillende factoren die bepalend zijn voor de gezondheid, het belang van de huisdokter en de nood aan sensibilisatie in de achtergestelde wijken.

De gezondheidswerking van de OCMW's moet worden geharmoniseerd. Gezondheidskosten wegen zwaar door op het gezinsbudget. De veelheid aan stappen die een persoon moet ondernemen die bij een OCMW aanklopt, kan er toe leiden dat noodzakelijke zorg steeds weer wordt uitgesteld. Als we er werkelijk naar streven dat burgers aan preventieve gezondheidszorg doen, moet hierin verandering komen.

Geestelijke gezondheidszorg is van essentieel belang. Wie in armoede verkeert loopt meer kans

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha.

M. Pierre Migisha.- Au nom du groupe cdH, je me réjouis du travail réalisé dans cette commission. J'insiste encore sur l'importance de ne pas sous-estimer l'effet domino de la pauvreté. En effet, une situation de précarité recouvre plusieurs problématiques sociales assez complexes, qui touchent à toutes les facettes de l'existence : emploi, logement, santé physique ou mentale, etc.

Nous avons fait l'exercice de formuler des recommandations dans chacun de ces domaines, y compris au niveau fédéral. Cependant, ces recommandations ne produiront leurs effets que si nous parvenons également à créer une réelle cohérence et une vraie transversalité dans l'usage que nous ferons des leviers permettant de lutter contre la pauvreté.

Au niveau politique, il s'agit d'exploiter au maximum les ressources des instances de concertation, notamment la Conférence intrabruelloise social-santé.

Je me permettrai quelques considérations sur l'une ou l'autre recommandation spécifique.

En matière de logement, nous nous réjouissons de voir figurer, parmi les mesures envisagées, l'instauration d'une allocation-loyer pour les personnes qui attendent un logement social. Cette recommandation figure d'ailleurs dans l'accord de gouvernement et constitue la principale mesure permettant d'améliorer l'accès au logement. En revanche, nous regrettons que l'on n'ait pas repris le principe du bail à durée déterminée dans le logement social alors que cette mesure figure également dans l'accord de gouvernement.

En ce qui concerne la santé, nos principales préoccupations se retrouvent dans le texte commun, à savoir la prise en compte des déterminants multiples de la santé, la reconnaissance du rôle primordial de la médecine

op depressies, angst, verslaving of andere vormen van psychisch leed. Wie psychische problemen heeft, mist de kracht om tegen armoede te vechten. De sociale werkers binnen de geestelijke gezondheidszorg moeten beter ondersteund worden als we deze vicieuze cirkel willen doorbreken.

We betreuren het feit dat de oprichting van één-loketten voor welzijn en gezondheidszorg niet werd weerhouden. Deze loketten zouden een globale, duurzame en transversale aanpak mogelijk hebben gemaakt voor wie in armoede leeft.

Wij zijn verheugd over het feit dat een hoofdstuk werd gewijd aan overdreven schuldenlast. Binnen de sector moeten betere regels komen. Verantwoord consumeren moet van op de schoolbanken worden angeleerd.

Wij steunen eveneens de initiatieven om de leeftijd te verlagen waarop de schoolplicht ingaat en om ouders op hun verantwoordelijkheid te wijzen wat betreft het onderwijs van hun kinderen.

Onze fractie benadrukt ook het belang van huiswerkhulp om de slaagkansen in het onderwijs te vergroten.

De sector van de huiswerkhulp moet beter gefinancierd worden, om zijn begeleidingsrol naar behoren te kunnen vervullen.

De deelname aan culturele en sportactiviteiten moet gestimuleerd worden. Deze activiteiten vergroten de mogelijkheden tot maatschappelijke integratie en creëren een stevig zelfbeeld. Op een CV kunnen de culturele en sportieve referenties van een kandidaat een positieve indruk maken. We vinden het dan ook jammer dat aan deze domeinen weinig aandacht wordt besteed.

Wij dringen aan op evaluatiemaatregelen zowel op politiek als op uitvoerend niveau. Evaluatie is van essentieel belang om de doeltreffendheid te meten van de acties die we ondernemen.

Wij dringen er op aan dat de gegevens die de verschillende sociale diensten hebben verzameld bij het Observatorium automatisch worden samengebracht. We zijn eveneens voorstander van de oprichting van een toezichtscomité dat niet

généraliste et des autres soins de première ligne, ou encore la nécessité de faire de la sensibilisation, au niveau local, dans les quartiers les plus défavorisés.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, la note fait également référence à la nécessaire harmonisation des pratiques des CPAS en matière de santé. Il s'agit pour nous d'une vraie priorité en matière de lutte contre la pauvreté, car les dépenses de santé pèsent lourdement sur le budget d'un ménage. La multiplication des démarches et des visites au CPAS peut inciter certaines personnes à reporter sine die les soins dont elles ont besoin, jusqu'à ce que ceux-ci deviennent impératifs. L'harmonisation des pratiques entre CPAS est donc une nécessité si l'on tient vraiment à permettre aux personnes d'agir préventivement dans la prise en charge de leur santé.

Le soutien à la santé mentale est également primordial. Les personnes touchées ou menacées par la pauvreté sont particulièrement exposées au risque de souffrir de troubles dépressifs, anxieux, de dépendance ou d'autres formes de maladies mentales. Or, la personne en souffrance psychique n'a plus les ressources ni l'énergie pour entreprendre les démarches qui lui permettraient de sortir de sa situation de précarité. Pour briser ce cercle vicieux, il faut donc soutenir le secteur de la santé mentale, notamment grâce à un meilleur encadrement des travailleurs sociaux.

Nous regrettons également que le principe du guichet unique social-santé n'ait pas été retenu. Il s'agit pour nous de concrétiser le principe d'une nécessaire prise en charge globale, continue et transversale des problématiques socio-psycho-médicales auxquelles sont confrontées les personnes en situation de pauvreté.

Nous accueillons très positivement le fait qu'un chapitre ait été consacré à la lutte contre le surendettement. Il convient de mieux réguler le secteur, mais aussi de sensibiliser davantage à une consommation responsable, et ce, dès l'école.

En ce qui concerne l'école et la formation, deux points méritent, à nos yeux, d'être soulignés. Nous nous réjouissons de ce que l'abaissement de l'âge de la scolarité obligatoire ainsi que la sensibilisation et la responsabilisation des parents fassent partie des recommandations. Ce sont là des

uitgaat van het Observatorium.

(Applaus bij de meerderheid)

leviers indispensables pour que l'école joue son rôle d'ascenseur social.

Notre groupe avait également souligné l'importance des écoles de devoirs qui, sans se substituer à la responsabilité de l'école ou des parents, ont un rôle indispensable à jouer dans le cadre de la réussite scolaire.

Il est indispensable de refinancer le secteur des écoles de devoirs, pour lui permettre d'assumer pleinement sa mission de base, qui est l'accompagnement scolaire, et non pas l'accompagnement multidimensionnel. Il y a parfois des dérives à ce niveau.

Nous avons proposé un point concernant l'accès à la culture et au sport. Il ne s'agit pas de mesures secondaires, mais plutôt de véritables outils de socialisation, d'insertion et d'ouverture au monde. Favoriser l'accès à la culture et au sport est une mesure préventive de lutte contre la pauvreté, car elle augmente les chances d'insertion des personnes dans la société et permet de se forger une identité. Sur un curriculum vitae aussi, les références culturelles ou sportives peuvent constituer un plus. Nous regrettons évidemment que cette référence au sport et à la culture n'ait pas été reprise.

Enfin, notre groupe avait ajouté un point particulier sur la question de l'évaluation, qui ne se retrouve malheureusement pas dans la note finale. Comment pouvons-nous prétendre lutter efficacement contre la pauvreté si nous n'avons aucun moyen pour évaluer l'impact réel de notre action ? Nous demandons donc que soit instaurée une culture du monitoring, que ce soit au niveau des décisions politiques ou de leur implémentation concrète sur le terrain par les différents services publics et le secteur associatif.

Le rapport 2010 sur la pauvreté proposait une série de mesures comme le test d'impact. Nous espérons que des moyens seront développés pour que cette mesure puisse voir le jour. Par ailleurs, nous devrions tendre à l'enregistrement systématique des données prélevées dans les différents services sociaux et à leur centralisation auprès de l'Observatoire. La mise en place d'un comité de vigilance externe à l'Observatoire, issu de la société civile, est également une idée que nous soutenons.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.- Ik spreek mede in naam van mijn collega mevrouw Huytebroeck. Dit debat vormt een verrijking van het interessante document dat de parlementsleden hebben afgeleverd. Dit document kan dienen als een toevoeging bij het armoederapport van het Observatorium. Er staan zestig aanbevelingen in. Mevrouw Huytebroeck en ikzelf dragen als bevoegde collegeleden in het kader van de Brusselse interministeriële conferentie Sociale Zaken-Gezondheid de verantwoordelijkheid voor de coördinatie van de armoedebestrijding in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Alles wat hier vandaag in het debat aan bod is gekomen, nemen wij vanzelfsprekend mee in ons beleid.

Tot slot wil ik zeggen dat er op federaal niveau een interministeriële conferentie heeft plaatsgehad. Het is de bedoeling dat het federale niveau, de gewesten en de gemeenschappen samenwerken rond armoede. Staatssecretaris Courard is aangeduid als de coördinerende politiek verantwoordelijke om na te gaan hoe de verschillende niveaus elkaar kunnen versterken in de strijd tegen armoede. De GGC heeft zonet een brief naar staatssecretaris Courard gestuurd met de vraag om dit overleg zo snel mogelijk op te starten.

(verder in het Frans)

Ik heb al uw opmerkingen genoteerd en zal die gebruiken tijdens de Brusselse Interministeriële Conferentie.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de voorstellen van aanbevelingen

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de voorstellen van aanbevelingen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).- Je parle également au nom de ma collègue Mme Huytebroeck, compétente avec moi pour la coordination de la lutte contre la pauvreté.

Ce débat enrichit encore l'intéressant document fourni par les parlementaires. Tout ce qui a été abordé aujourd'hui sera bien entendu repris dans la politique que nous mènerons.

J'ajoute enfin qu'une conférence interministérielle s'est tenue au niveau fédéral. L'objectif est d'établir une collaboration entre le fédéral, les Régions et les Communautés en matière de lutte contre la pauvreté.

La CCC a récemment adressé un courrier à M. Philippe Courard, le secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté chargé de la coordination entre ces niveaux de pouvoir, lui demandant de débiter la concertation au plus vite.

(poursuivant en français)

Je vous remercie de votre contribution. Bien que nous nous soyons quelque peu relayés, nous sommes restés très attentifs, ainsi que nos collaborateurs. Nous avons noté toutes les remarques. Elles permettront d'étoffer le travail de notre Conférence interministérielle bruxelloise.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des propositions de recommandations

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des propositions de recommandations, sur la base du texte adopté par la commission.

Preambule

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Brusselse eigenheden.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Aanbevelingen 1 tot 54

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Wij zullen straks stemmen over het geheel van de voorstellen van aanbevelingen.

- *De vergadering wordt geschorst om 17.02 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 17.09 uur.*

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten, wat de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aangaat (nrs B-26/1 en 2 - 2010/2011).

De heer Vandebossche is afwezig, maar heeft een stemovereenkomst met de heer De Ridder.

Ik herinner u eraan dat het ontwerp bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

Préambule

Pas d'observation ?

Adopté.

Spécificités bruxelloises

Pas d'observation ?

Adopté.

Recommandations 1 à 54

Pas d'observation ?

Adoptées.

Mme la présidente.- Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble des propositions de recommandations.

- *La séance est suspendue à 17h02.*

- *La séance est reprise à 17h09.*

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance visant à transposer partiellement la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services, en ce qui concerne les compétences de la Commission communautaire commune (n° B-26/1 et 2 - 2010/2011).

J'attire votre attention sur le fait qu'en l'absence de M. Walter Vandebossche, il y a un pairage entre ce dernier et M. Paul De Ridder.

Je vous rappelle que la proposition doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
60 antwoorden ja in de Franse taalgroep.
11 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.
3 onthouden zich in de Franse taalgroep.
3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghi, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep:

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Herman Mennekens, Elke Roex, Jef Van Damme, Elke Van den Brandt.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
60 répondent oui dans le groupe linguistique français.
11 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.
3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghi, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais :

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Herman Mennekens, Elke Roex, Jef Van Damme, Elke Van den Brandt.

Hebben zich onthouden:

Franse taalgroep:

Alain Hutchinson, Anne-Sylvie Mouzon,
Jacqueline Rousseaux.

Nederlandse taalgroep:

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-
Stael.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- De leden die zich hebben onthouden, worden verzocht de redenen van hun onthouding te doen kennen.

Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Ik was in mijn kantoor. Men had zo vriendelijk kunnen zijn om een minuut te wachten, zoals men voor een lid van de meerderheid zou hebben gedaan.*

(Rumoer)

Mevrouw de voorzitter.- U stond bovenaan mijn lijst, maar omdat u afwezig was, zijn wij overgegaan tot de volgende sprekers.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Wij zijn voorstander van de Europese constructie en het openstellen van de markten, op voorwaarde dat een kwaliteitsvolle dienstverlening aan de burgers wordt gewaarborgd.*

De tekst is bijzonder slecht opgesteld. Er blijven nog heel wat vragen onbeantwoord, zoals de omvang van het toepassingsgebied van de ordonnantie. Daarom hebben wij ons onthouden.

De termijnen voor de behandeling van de aanvragen van kandidaat-dienstverleners uit andere Europese landen zijn te kort. Bij gebrek aan tijd en middelen zullen heel wat machtigingen

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Alain Hutchinson, Anne-Sylvie Mouzon,
Jacqueline Rousseaux.

Groupe linguistique néerlandais :

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-
Stael.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Mme la présidente.- Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- J'étais dans mon bureau. Mme la présidente a pu constater ma présence durant toute la matinée. On aurait pu avoir l'élégance d'attendre une minute, comme on l'aurait fait pour un membre de la majorité.

(Rumeurs)

Mme la présidente.- Je n'apprécie pas fort ces propos. Vous étiez au-dessus de ma liste, mais en votre absence, nous sommes passés aux intervenants suivants.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Le groupe MR ne vote cette ordonnance de transposition que du bout des lèvres, vu sa très mauvaise qualité. Nous sommes favorables à la construction européenne et donc à l'ouverture des marchés, à condition de garantir aux citoyens la protection à laquelle ils ont droit, c'est-à-dire l'accès à des services de qualité.

De trop nombreux points d'interrogation sont restés non résolus, dont - et c'est essentiel - l'étendue du champ d'application de cette ordonnance. Ce flou justifie notre abstention.

Les délais sont insuffisants, tant celui de dix jours pour accuser réception des demandes

automatisch worden toegekend. Op die manier kan de kwaliteit van de dienstverlening in de welzijns- en gezondheidssector niet worden gewaarborgd.

Bovendien is er nog niets klaar voor de toepassing van de richtlijn. Niemand kent de lijst en de gegevens van de bevoegde overheden die zich over de aanvragen zullen moeten uitspreken.

De MR-fractie keurt het ontwerp van ordonnantie goed, enkel en alleen omdat het na anderhalf jaar vertraging hoog tijd is dat wij over een tekst beschikken.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Hutchinson heeft het woord.

De heer Alain Hutchinson *(in het Frans).*- *Het is goed dat de MR twijfelt over de dienstenrichtlijn. In het Europees Parlement keurde ze die destijds enthousiast goed.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *Dat is niet waar!*

De heer Alain Hutchinson *(in het Frans).*- *Ook ik zal mij onthouden. De dienstenrichtlijn heeft een onduidelijk kader geschapen waarbinnen dit jaar een hele reeks Europese beslissingen moeten worden genomen. Die beslissingen zullen bepalend zijn voor de diensten op alle niveaus.*

Ik denk aan de aanpassing van de concurrentieregels, de hervorming van de openbare aanbestedingen of de definitie van 'diensten van algemeen belang'. Wij moeten waakzaam zijn.

d'autorisation émanant des candidats prestataires de services d'autres pays européens que celui de trente jours pour examiner ces demandes introduites dans n'importe quelle langue, ce qui requiert parfois la consultation des autorités du pays d'origine. Ce délai aboutira à de nombreuses autorisations automatiques, et ce, par manque de temps et de moyens. En conséquence, la garantie de la qualité des services à la population ne sera pas assurée dans les domaines du social et de la santé. Je renvoie à cet égard aux arguments développés en commission et figurant au rapport.

De plus, rien n'est prêt pour l'application de la directive. Personne ne connaît la liste et l'adresse des autorités compétences qui devront se pencher sur les demandes d'autorisation et sur les dossiers.

Le MR vote, parce qu'après un an et demi de retard quant à la transposition de la directive, il est temps de disposer d'un texte. Le MR n'est cependant pas du tout satisfait du projet d'ordonnance déposé par le Collège réuni.

Mme la présidente.- La parole est à M. Hutchinson.

M. Alain Hutchinson.- Je voudrais me réjouir des hésitations du MR à propos du vote de la directive services. En effet, le MR a voté cette directive avec enthousiasme au Parlement européen à l'époque où j'y siégeais.

Mme Jacqueline Rousseaux.- C'est faux !

M. Alain Hutchinson.- Pour ma part, je m'abstiens ici, comme je me suis abstenu dans les deux autres assemblées. J'en profite pour attirer votre attention sur le fait que, dans le flou installé par la directive services et les dangers qu'elle représente, une série de décisions vont être prises cette année au niveau européen. Elles seront déterminantes pour les services en général, et pour nos secteurs en particulier, que ce soit au niveau bicommunautaire, communautaire ou régional.

Je pense par exemple à la révision des questions de concurrence, à la réforme des marchés publics ou à la définition des services d'intérêts généraux et d'intérêts économiques généraux. Toutes ces décisions seront prises dans le courant de cette année par l'Europe. Je pense que nous devons être

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van de voorstellen van aanbeveling betreffende het Brusselse armoederapport 2010 (nr. B-33/1 - 2010/2011).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van de voorstellen van aanbevelingen.

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig

41 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

11 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

20 onthouden zich in de Franse taalgroep.

3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Bea Diallo, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriagli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

extrêmement vigilants, car elles seront tout aussi importantes que cette directive services imparfaite.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble des propositions de recommandations relatives au rapport bruxellois sur l'état de la pauvreté 2010 (no B-33/1 - 2010/2011).

Nous passons au vote sur l'ensemble des propositions de recommandations.

Je vous rappelle que la proposition doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

41 répondent oui dans le groupe linguistique français.

11 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

20 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Bea Diallo, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriagli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep:

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Herman Mennekens, Elke Roex, Jef Van Damme, Elke Van den Brandt.

Hebben zich onthouden:

Franse taalgroep:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Nederlandse taalgroep:

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering de voorstellen van aanbeveling aan.

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 17.16 uur.

Groupe linguistique néerlandais :

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Herman Mennekens, Elke Roex, Jef Van Damme, Elke Van den Brandt.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Groupe linguistique néerlandais :

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte les propositions de recommandations.

Mme la présidente.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- La séance est levée à 17h16.